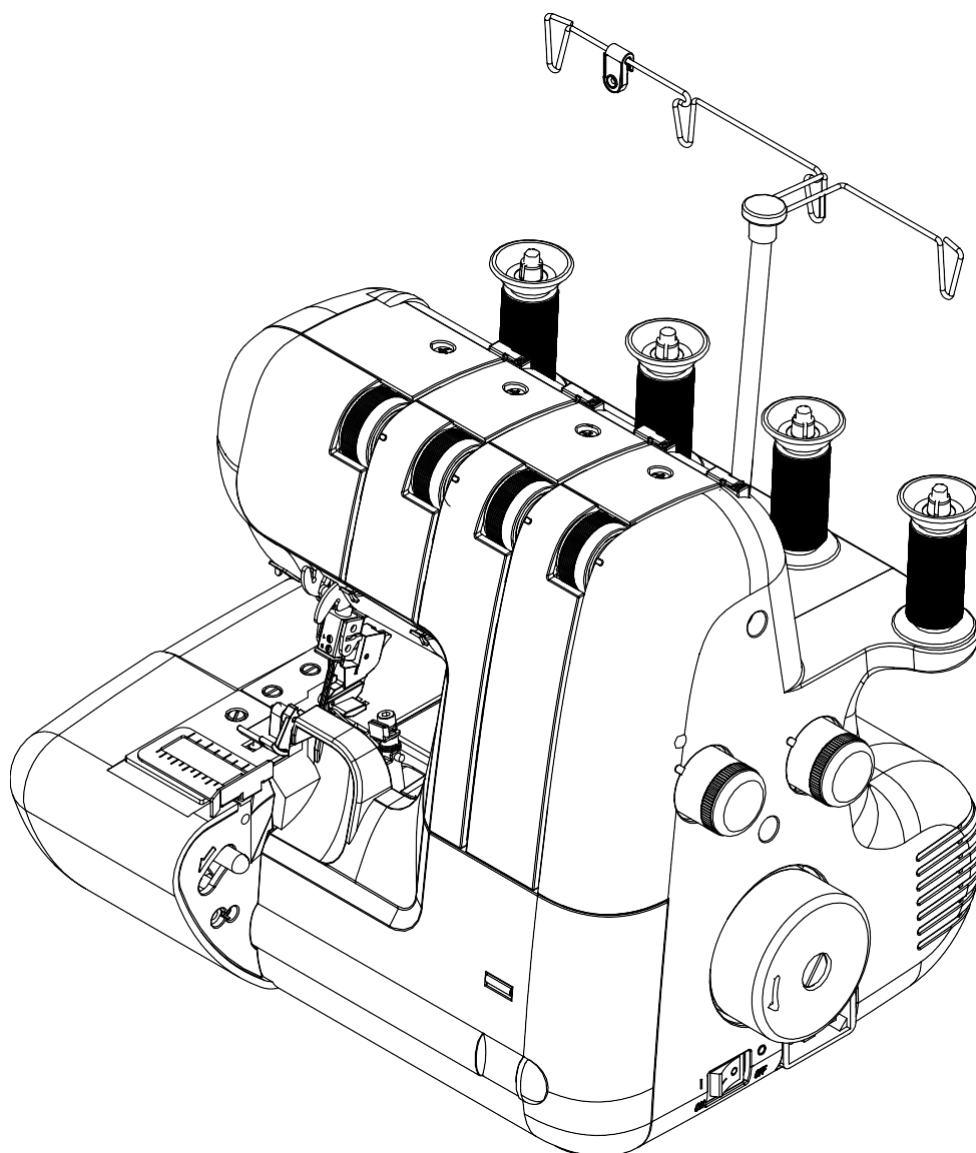


VERITAS®

Elastica II



DK BETJENINGSVEJLEDNING

OVERLOCKMASKINE - IAN 486753 2501



Læs betjeningsvejledningen.

TILTÆNKT ANVENDELSE



Fare! Elektrisk stød på grund af fugt

- Symaskinen må kun opbevares og anvendes i tørre rum.
- Fugt kan medføre elektrisk stød.

Fare! Øjenskade som følge af en knækket nål

- Sy kun i bløde, fleksible stoffer.
- Symaskinen er ikke designet til at sy i materialer som f.eks. tyk, hård eller ufleksibel læder, presenninger, kanvas osv. Det kan få nålen til at knække.
- Nålen kan knække, hvis materialet ikke transporteres af motoren og brugeren i stedet skubber materialet eller holder det tilbage.

Fare! Nålestik som følge af utilsigtet betjening

- Symaskinen må kun bruges af påpasselige voksne.
- Børn og personer med begrænsede evner må kun bruge symaskinen efter grundige instruktioner og under konstant opsyn.
- Efterlad aldrig en funktionsdygtig symaskine i områder, som børn har adgang til.
- Ved alle forberedelses- eller konfigurationsopgaver skal hovedafbryderen være slukket.

Fare! Risiko for skade som følge af defekter eller modifikationer.

- Der må ikke foretages modifikationer af symaskinen.
- Reparationer skal udføres af teknikere.
- Beskadigelse, modifikationer eller brug af uoriginalt tilbehør kan medføre skade.
- Brug ikke en defekt symaskine.

Fare! Opsætning på uegnede steder (arbejdspladser), kan forårsage uheld.

- Symaskinen må kun betjenes på en stabil overflade.
- Vakilende, ustabile eller rodete arbejdsområder kan medføre, at maskinen falder på gulvet eller medføre skader som følge af nålestik.

Fare! Personer, der ikke er bekendt denne betjeningsvejledning, kan gøre skade på dem selv eller beskadige maskinen.

- Brug kun symaskinen, hvis du har en basal viden om brug af symaskiner.

Fare! Hvis du er uopmærksom, kan der opstå skade som følge af nålestik.

- Tag dig god tid, sørg for, at arbejdsområdet er ryddeligt, og før materialet roligt gennem symaskinen uden brug af tvang.

Forsigtig! Symaskinen er beregnet til brug i et privat hjem.

Symaskinen er ikke godkendt til professionel eller kommerciel brug.

VIGTIGT SIKKERHED INSTRUKTIONER

Når du bruger elektrisk udstyr, skal du altid følge grundlæggende sikkerhedsregler, herunder følgende. Læs alle instruktioner inden du bruger symaskinen.

FARE--For at reducere risikoen for elektrisk stød:

1. Symaskinen er ikke legetøj. Vær opmærksom, når symaskinen bruges af eller i nærheden af børn.
2. Denne symaskine kan bruges af børn i alderen fra otte år og derover samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de har fået vejledning og instruktioner i sikker brug af symaskinen og forstår faren derved. Lad ikke børn lege med symaskinen. Børn på ikke rengøre eller foretage vedligeholdelse af symaskinen, uden at de er under opsyn..
3. Brug kun symaskinen til den tiltænkte anvendelse som beskrevet i denne brugervejledning. Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten, som beskrevet i denne brugervejledning.
4. Symaskinen må ikke bruges, hvis den har en beskadiget ledning eller et beskadiget stik, hvis den ikke fungerer korrekt, eller hvis den har været tabt eller er blevet beskadiget eller har været tabt i vand. Indlever symaskinen hos den nærmeste autoriserede forhandler eller i det nærmeste servicecenter med henblik på undersøgelse, reparation eller elektrisk eller mekanisk justering.
5. Symaskinen må ikke bruges, hvis nogle af lufthullerne er blokeret. Sørg for, at ventilationsåbningerne på symaskinen er fri for fnug, støv eller løst stof.
6. Undlad at tabe symaskinen eller indsætte genstande i nogen åbninger.
7. Må ikke bruges udendørs.
8. Må ikke anvendes, hvor der bruges aerosolprodukter (spraydåser), eller hvor oxygen administreres.
9. Frakobl symaskinen ved at dreje knappen til positionen slukket ("O"), og træk herefter stikket ud af stikkontakten.
10. Træk ikke stikket ud ved at hive i ledningen. Tag fat om stikket, ikke ledningen, når du trækker stikket ud.
11. Sørg for, at fingrene ikke er i nærheden af bevægelige dele. Vær særlig opmærksom omkring symaskinens nål.
12. Sy aldrig med en beskadiget nåleplade, da det kan medføre, at nålen knækker.
13. Brug ikke bøjede nåle.
14. Du må ikke trække eller skubbe stoffet, når du syr. Det kan bøje nålen og medføre, at den knækker.
15. Sluk symaskinen ("O"), når du foretager justeringer i nåleområdet, f.eks. trådning af nålen, udskiftning af nålen, trådning af undertråden eller udskiftning af trådfoden osv.
16. Tag altid symaskinens stik ud af stikkontakten, når du fjerner dæksler, smører symaskinen, eller når du foretager andre servicejusteringer, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
17. Vær opmærksom på følgende for at undgå skader:
 - sluk for symaskinen, eller tag stikket ud af stikkontakten, når symaskinen ikke er under opsyn
 - sørg for, at tage symaskinens stik ud af stikkontakten, før der foretages vedligeholdelse.

FORSIGTI

Bevægelige dele – For at mindske risikoen for skader, skal symaskinen slukkes, inden der udføres service. Luk dækslet, før symaskinen betjenes.

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Dette produkt er kun beregnet til husholdningsbrug eller tilsvarende.

Symaskinen overholder EMC-direktiv 2014/30/EU, der omfatter elektromagnetisk kompatibilitet.

KÆRE KUNDE

Til lykke med din nye symaskine.

Du har købt et kvalitetsprodukt, som du, hvis du betjener det rigtigt, kan have glæde af i mange år fremover.

Læs denne vejledning grundigt, inden du bruger symaskinen første gang, og vær især opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne.

Personer, der ikke har læst denne vejledning, må ikke bruge symaskinen.

I denne vejledning finder du alt, der er værd at vide om, hvordan du kan bruge symaskinen. Kontakt din forhandler, hvis du har spørgsmål, der ikke bliver besvaret i denne manual.

Held og lykke med symaskinen!

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. KEND DIN SYMASKINE

Identifikationsskema.....	2
Tilbehør.....	3
Klargøring af symaskinen.....	4
Forberedelse til trådning.....	5-6
Fnugbakke, måler af skærebredde.....	7
Trådklipper, udskiftning af trykfødder.....	7
Udskiftning af nål, Skema over nåletråd og stof.....	8

2. BEGYND AT SY

Trådning af symaskinen.....	9-11
Nyttige råd.....	12
Sådan klipper du nåletråden over.....	12
Sådan tester du sting – overlocksting.....	13
Indstillingsskema.....	14
Overlock med tre tråde og én nål.....	15
Sådan skifter du til at bruge to tråde.....	15
Smal søm og rullesøm, picotsting.....	16
Sådan indstiller du trådspændingen.....	17
Sådan indstiller du stinglængden, Sådan indstiller du skærebredden for kantsting, Stingfinger (B).....	18
Uens fremføring.....	19-20
Regulator til trykfodens tryk.....	20
Sådan syr du i ekstra kraftigt stof eller flere lag stof.....	20
Grundlæggende teknikker	
Sådan vender du udvendige hjørner uden at klippe tråde over.....	21
Sådan vender du rundede kanter, Sådan fjerner du sting fra stof, der er syet...21	
Forstærket overlock.....	22
Dekorative effekter.....	23
Anvendelser med uens fremføring.....	24

3. VEDLIGEHOLDELSE AF SYMASKINEN

Sådan udskiftes den bevægelige kniv, Sådan frakobles den bevægelige kniv.....	25
Rengøring og smøring.....	26

4. KONTROL AF FUNKTIONSPROBLEMER..... 27

5. BORTSKAFFELSE / MILJØBESKYTTELSE / GARANTI / SERVICE..... 28

6. RESERVEDELE OG TILBEHØR..... 29

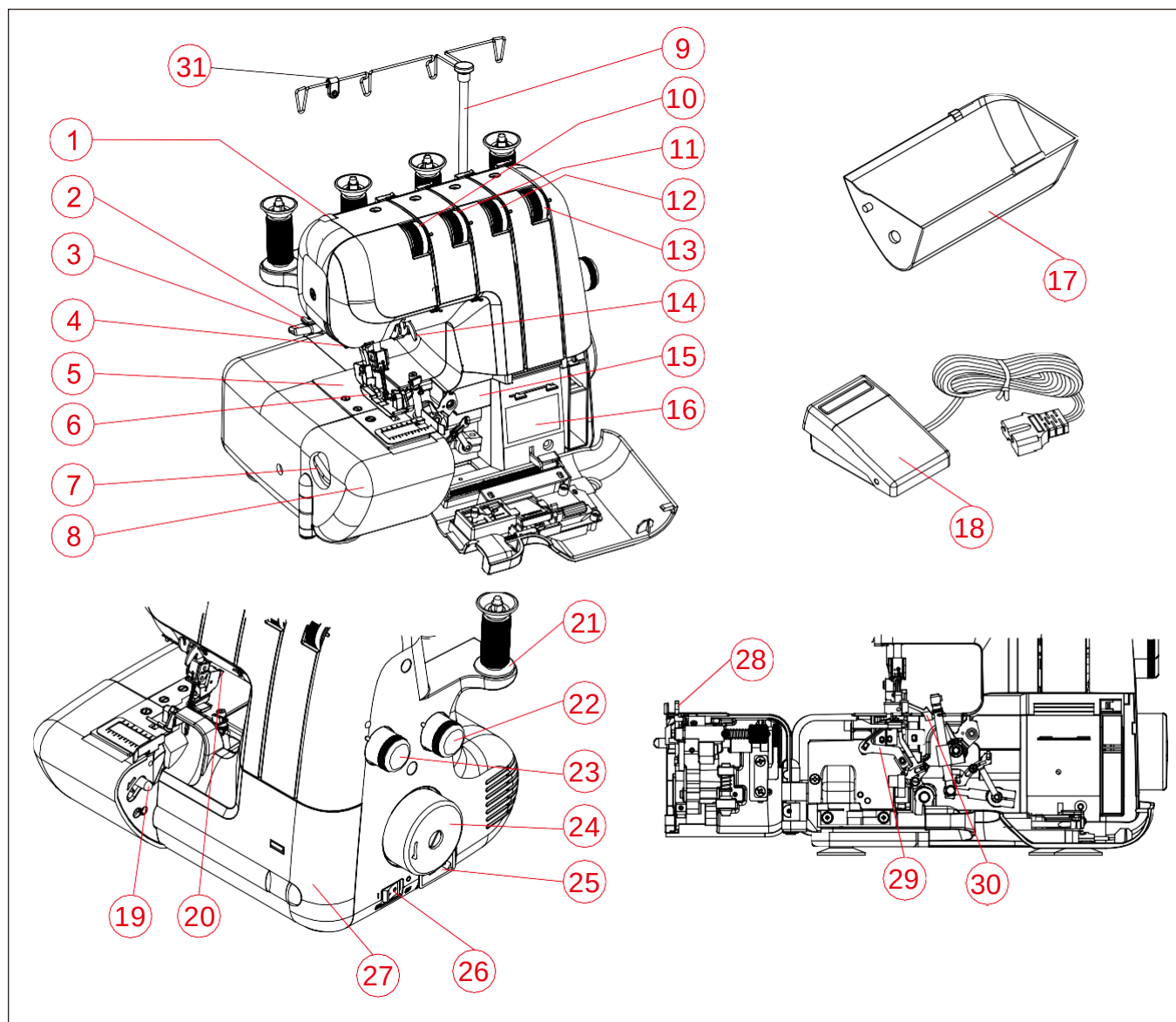
7. FORKLARING AF DE GRAFISKE SYMBOLER.....31

SPECIFIKATION AF SYMASKINEN

MODEL	ELASTICA II
Antal tråde	2, 3 eller 4 tråde
Bredde af kantsting (maks.)	7 mm (venstre nål)
Nål	HA1×SP, HA ×1 (130/705H)
Stinglængde	1-5 mm
Stinghastighed	Op til 1100 sting pr. minut.
Dimensioner	320 mm (B) × 280 mm (D) × 320 mm (H)
Vægt	9 kg

1. KEND DIN SYMASKINE

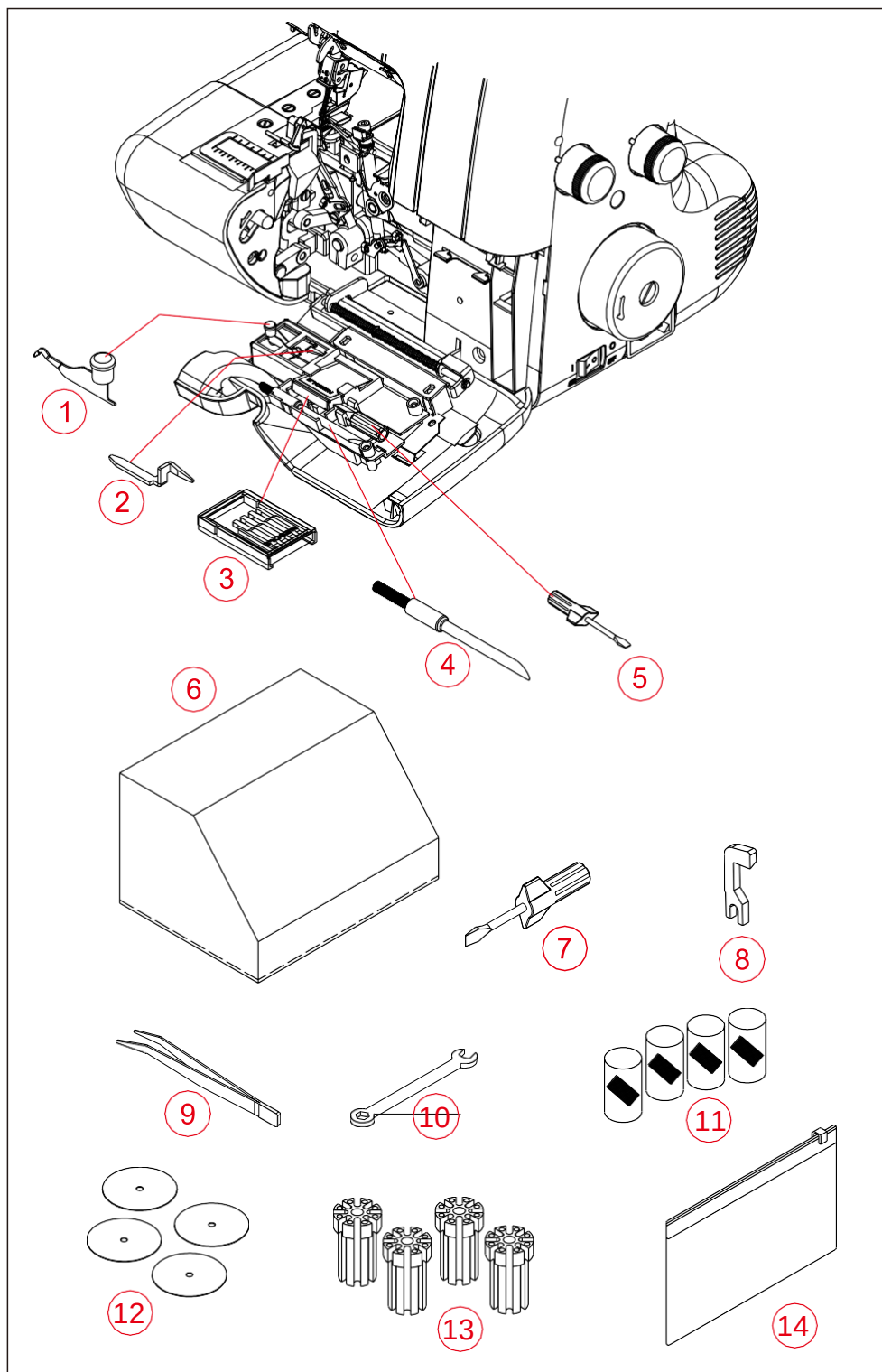
IDENTIFIKATIONSSKEMA



1. Regulator til trykfodens tryk
2. Trådclipper
3. Greb til trykfod
4. LED-lampe
5. Nåleplade
6. Trykfod
7. Vælger til kantskæringsbredde
8. Arbejdsbord
9. Trådførerpind
10. Trådspændingskontrol, venstre nål
11. Trådspændingskontrol, højre nål
12. Trådspændingskontrol, øverste griber
13. Trådspændingskontrol, nederste griber
14. Nåletrådførere
15. Vejledning 2 til totrådsomskifter

16. Trådningsskema
17. Fnugbakke
18. Fodpedal
19. Udløsergreb
20. Udløsergreb til fod
21. Spoleplade
22. Vælger til indstilling af uens fremføring
23. Stinglængdevælger
24. Håndhjul
25. Stikindgang
26. Lys- og tænd/sluk-knap
27. Frontdæksel
28. Bevægelig kniv
29. Nederste griber
30. Øverste griber
31. Snorfører

TILBEHØR



1. Totrådsomskifter
2. Stingfinger (B)
3. Nålesæt (ekstratilbehør)
4. Børste (ekstratilbehør)
5. Skruetrækker (lille)
6. Maskincover
7. Skruetrækker (stor)
8. Bevægelig kniv
9. Pincet
10. Skruenøgle
11. Trådnet
12. Spoleplade
13. Spoleholder
14. Pose med tilbehør

KLARGØRING AF SYMASKINEN

1. Tør overskydende olie af på området ved nålepladen og -underlaget.

2. FODPEDAL

Sæt stikket til fodpedalen ind i stikket på symaskinen, og sæt stikket til strømledningen i en stikkontakt.

3. TÆND/SLUK-KNAP

Symaskinen fungerer ikke, hvis ikke tænd/sluk-knappen er tændt. Denne knap bruges både til at tænde og slukke symaskinen og lyset i maskinen.

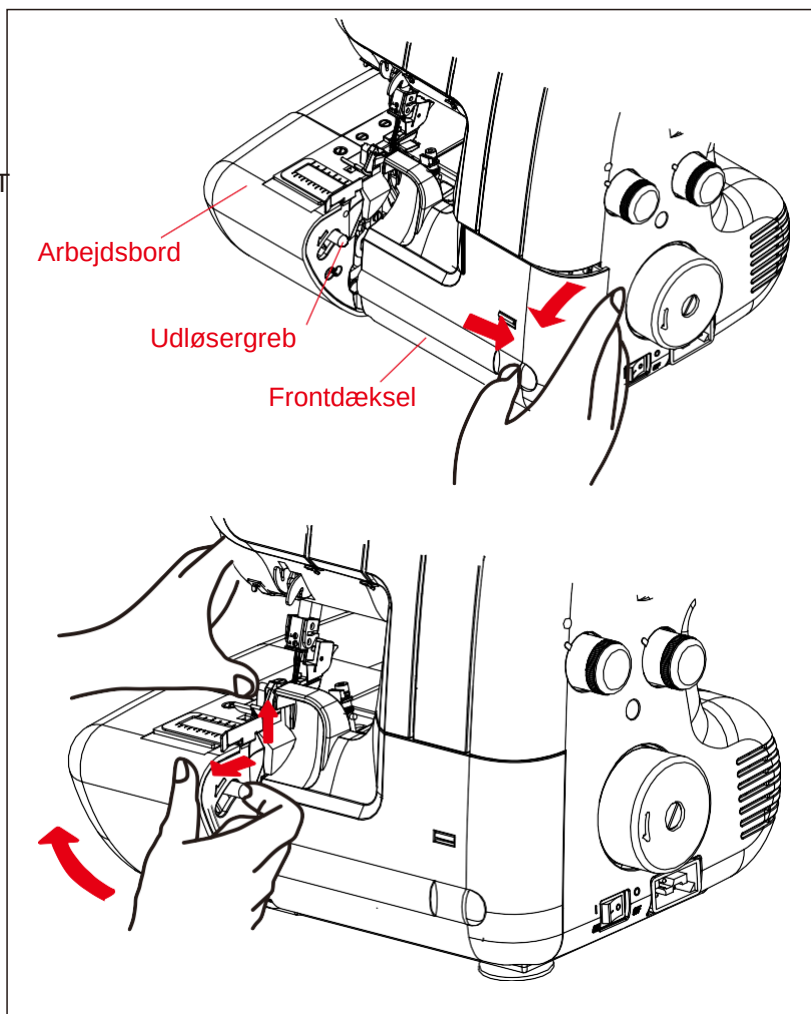
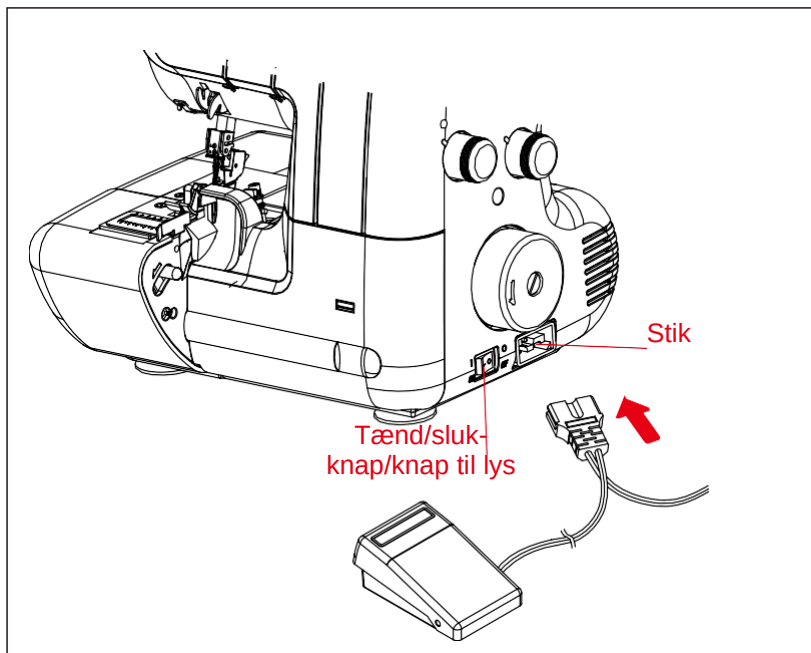
Tag symaskinens stik ud af stikkontakten, når symaskinen er uden opsyn, eller når der udføres service på maskinen.

4. SÅDAN ÅBNER DU FRONTDÆKSLET

Træk frontdækslet mod højre og ned mod dig for at åbne det.

5. SÅDAN ÅBNER DU

ARBEJDSBORDET For at åbne arbejdsbordet skal du trække udløsergrebet mod dig med højre hånd og derefter løfte den forreste del af trykfoden op med venstre hånd.

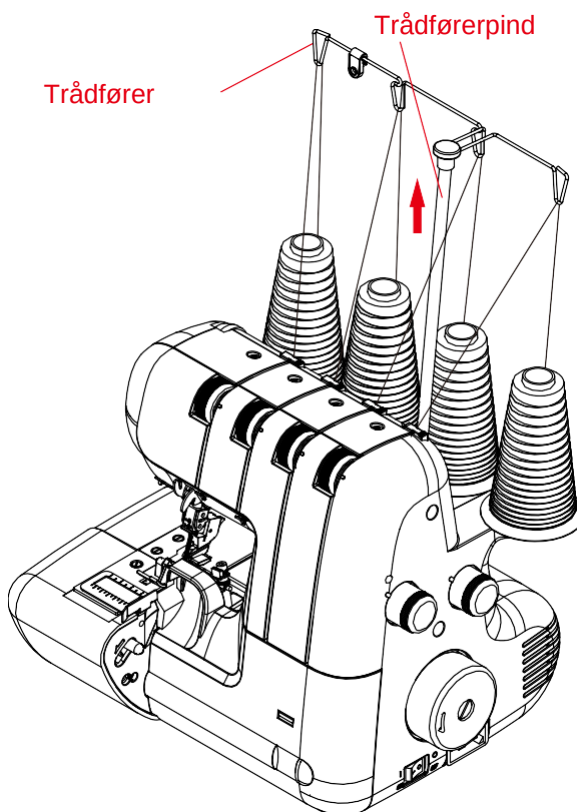


FORBEREDELSE TIL TRÅDNING

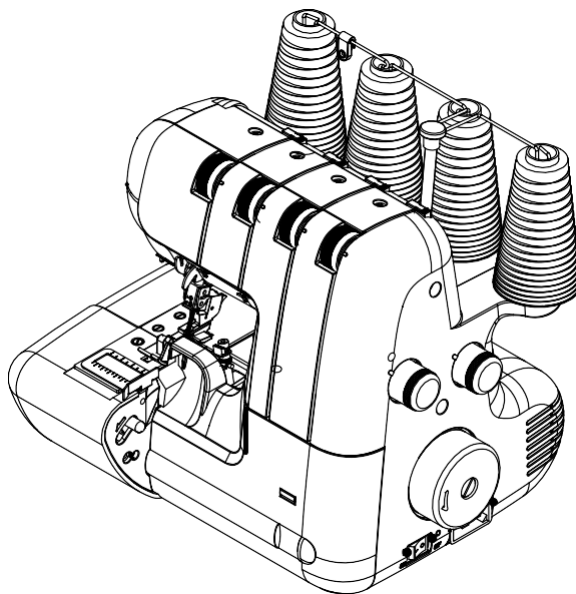
TRÅDFØRERPIND

Træk trådførerpinden op til den højeste punkt, til du hører et klik.

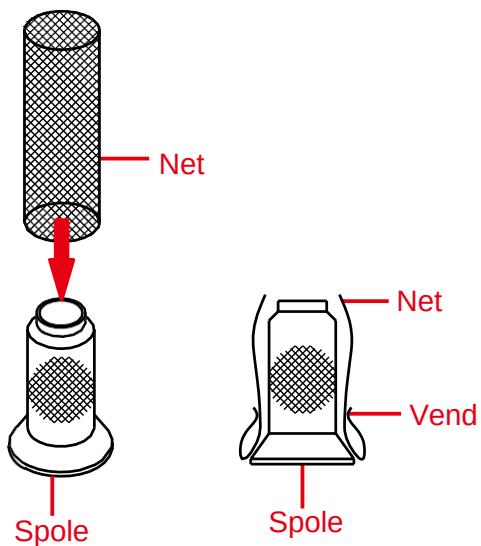
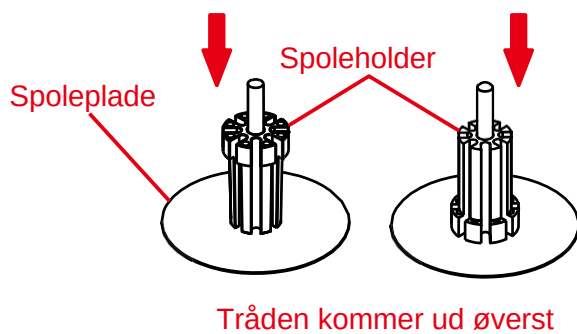
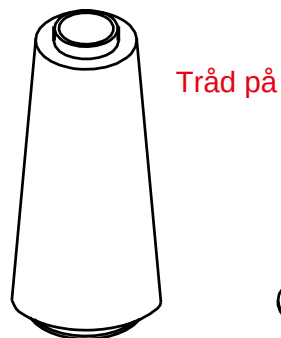
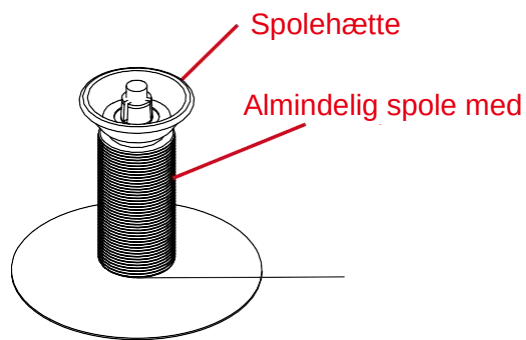
Anbring trådspoler på pindene, og træk tråden gennem trådførerne på pinden fra bagsiden til forsiden.



Trådføreren kan holde trådspoler på spoleholderen ved, at man trækker pinden ned som vist på illustrationen.



SPOLEHÆTTER TIL SPOLER TIL PRIVAT BRUG



SPOLEPLADE OG SPOLEHOLDERE TIL KEGLESPOLER

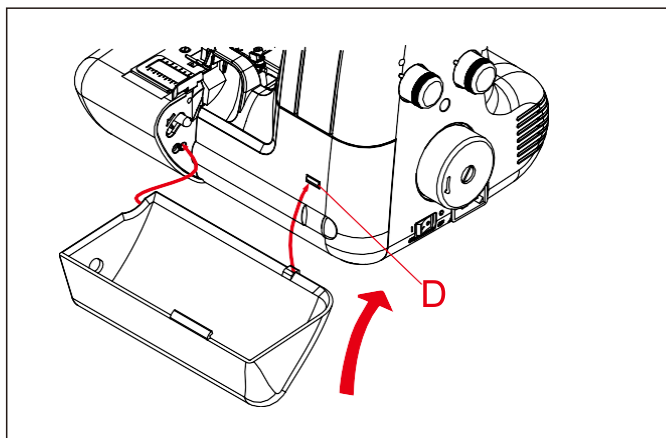
Brug gummispolerholderne med den brede ende øverst til store keglespoler, og brug de samme gummispolerholdere til små keglespoler, men med den smalle ende øverst.

SPOLENET

Polyestertråde eller tykke nylontråde bliver løse, når de rulles ud. Brug spolenettet over spolen for at sørge for ensartet fremføring af denne type tråde.

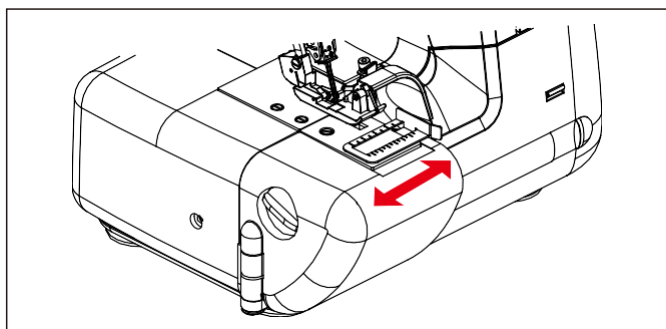
FNUGBAKKE

Hvis fnugbakken sidder i denne position, opsamler den alt dit affald.
Fjern fnugbakken, når du er færdig med dit arbejde.



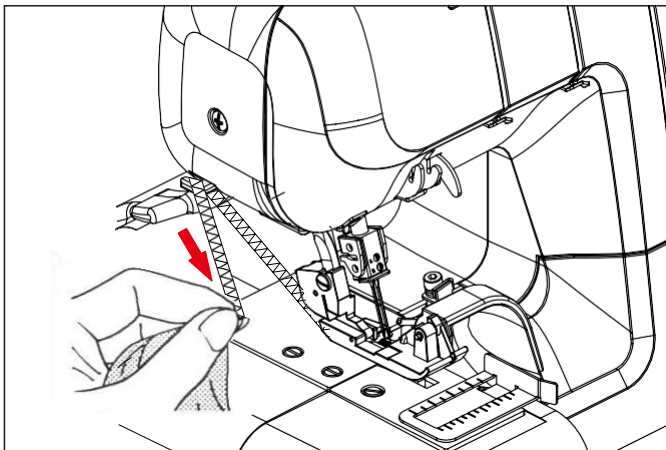
MÅLER AF SKÆREBREDDE

Når du bruger måleren af skærebredde, skæres stoffet af og sys med den samme afstand til stoffets kant.
Inden for den indstillede bredde.



TRÅDKLIPPER

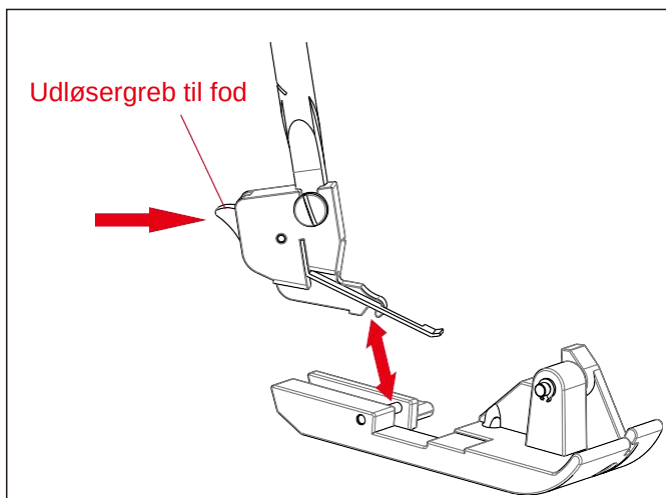
Trådklipperen er indbygget i frontdækslet. Træk materialet bagud, og klip overskydende tråd af med trådklipperen, der er placeret i bunden af frontdækslet, som vist.



SÅDAN UDSKIFTER DU TRYKFØDDER

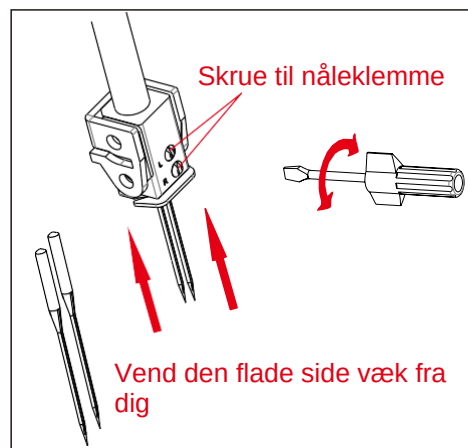
Sørg for, at nålen er i positionen op.
Løft grebet til trykfoden.

1. Tryk på udløsergrebet til trykfoden for at tage trykfoden af.
2. Sæt den ønskede trykfod på nålepladen, og sørg for, at nålehullerne passer sammen.
3. Sænk grebet til trykfoden, og tryk på udløsergrebet til trykfoden, så holderen til trykfoden klikker på plads på trykfoden.



SÅDAN UDSKIFTER DU NÅLEN

Løft nålestangen til dens højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig, men lad trykfoden være nede. Løsn nåleklemmeskruen for at tage nålen ud, og sæt den nye nål med den flade side vendende væk fra dig i nålestangen, så langt som den kan komme, og stram skruen.



SKEMA OVER NÅLE; TRÅD OG STOF

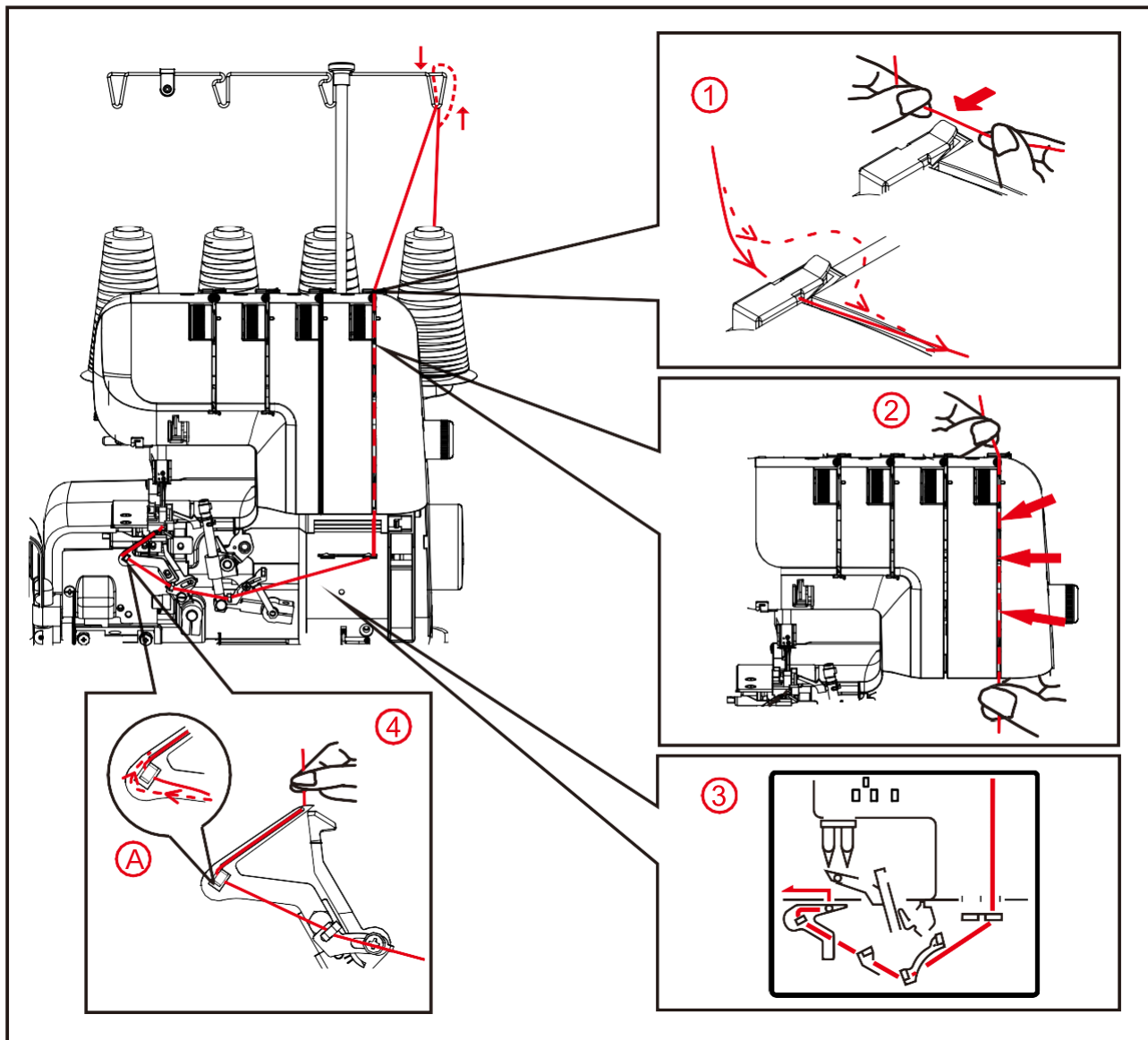
Brug nåle af typen HA ×1 SP, HA ×1 (130/705H).

STOF		TRÅD	NÅL
BOMULDSL INNED	Let: Organza, kammerdug, zefyr	Bomuld nr. 100	90(14) til generel syning 75(11) til lette stoffer
	Kraftigt: Oxford, denim, bomuldsgarbadine	Polyester nr. 60-50 Bomuld nr. 60	
ULD	Let: Tropisk, uld, poplin	Polyester nr. 80 Bomuld nr. 60	
	Serge, Gabardine, Flannel	Polyester nr. 80-60 Bomuld nr. 60	
	Kraftigt: Velourstoffer, kameluld, astrakan	Polyester nr. 60-50 Bomuld nr. 60	
SYNTETISKE FIBRE	Let: Crepe Georgette, voile, satin	Polyester nr. 100-80 Bomuld nr. 120-80	
	Kraftigt: Taft, twill, denim	Polyester nr. 60 Bomuld nr. 60	
STRIK	Strik	Polyester nr. 80-60 Bomuld nr. 80-60	
	Jersey	Polyester nr. 60-50 Bomuld nr. 60	
	Uld	Polyester nr. 60-50 Kraftig nylon	

* Syntetiske tråde anbefales til almindelig overlocksying. Polyestertråd er f.eks. meget anvendelig til forskellige typer stof.

BEMÆRK: Vær opmærksom på, at den øverste og nederste griber vil bruge omkring dobbelt så meget tråd som nålene. Når du køber tråd til syning, skal du sørge for at købe tilstrækkeligt til dit anvendelsesformål – særligt hvis tråden har en usædvanlig farve.

2. BEGYND AT SY



TRÅDNING AF SYMASKINEN

Forkert trådning kan medføre, at sting springes over, tråden knækker eller andre problemer.

Prøv at lære at tråde symaskinen korrekt, før du går videre til at prøve at sy.

Trådning skal foregå i følgende rækkefølge: Nederste griber – øverste griber – nål.

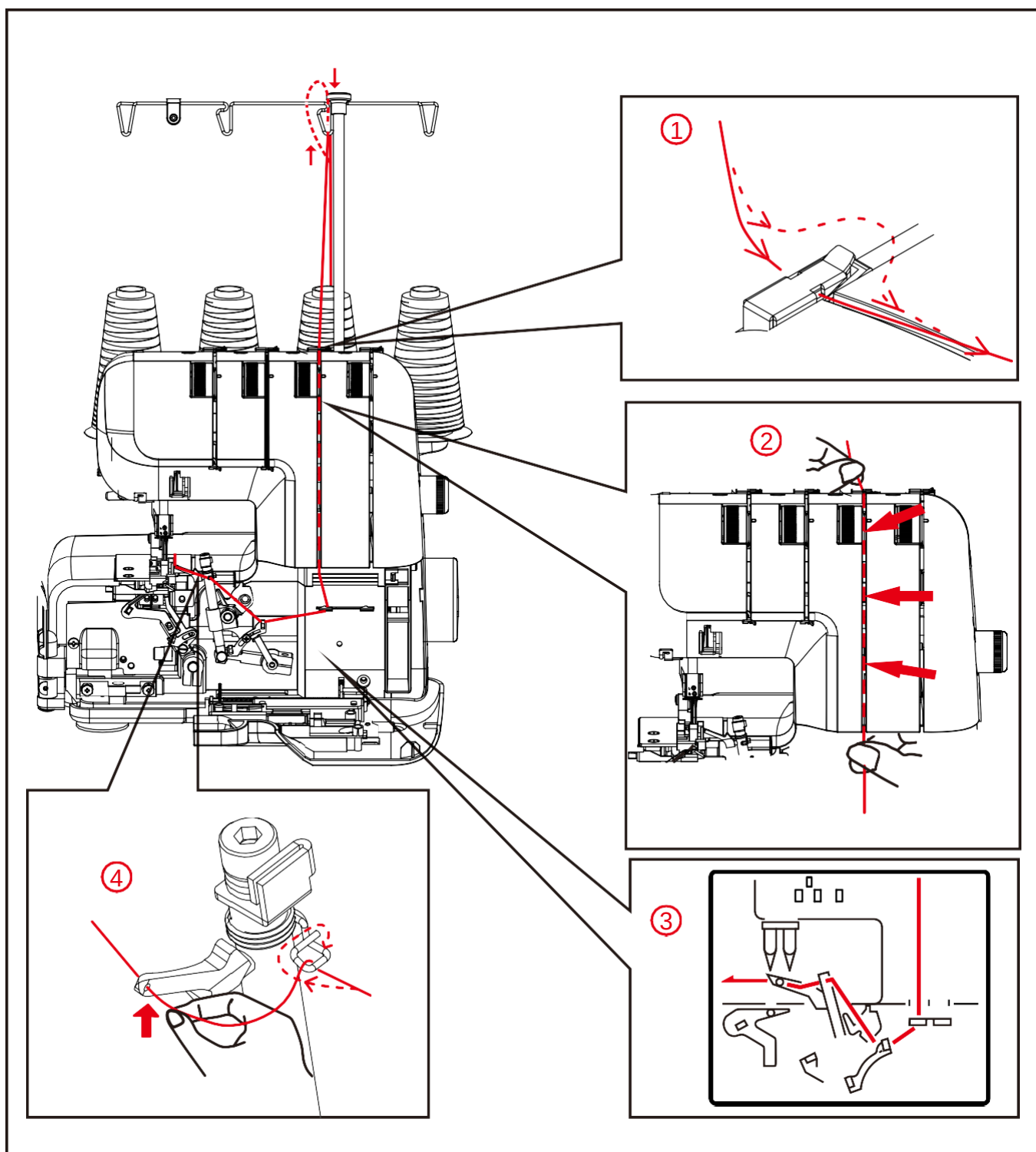
Åbn frontdækslet og arbejdsbordet. Løft nålen til det højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig og løfte trykfoden.

Før du tråder den nederste griber igen, skal du fjerne tråden fra nåleøjet og derefter tråde den nederste griber. Dette vil forhindre, at tråden filtrer sammen.

TRIN 1

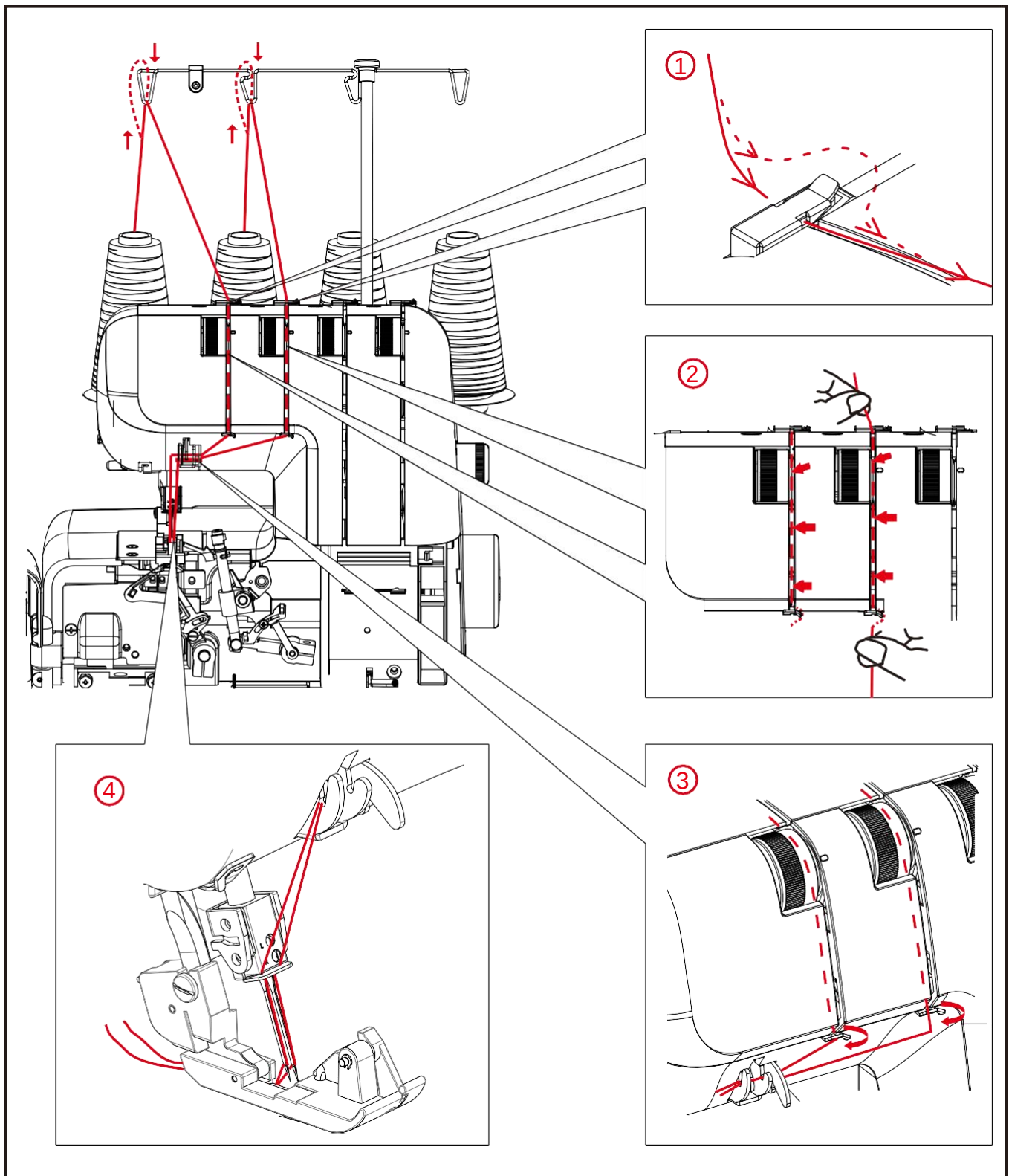
SÅDAN TRÅDER DU DEN NEDERSTE GRIBER

1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk undertråden gennem spændingsåbningen. Hold tråden med venstre hånd, og træk kraftig nedad med højre hånd.
3. Før tråden gennem trådføreren som vist.
4. Før tråden gennem øjet i den nederste griber, og hægt den rundt om del A som vist med pilen. Lad ca. 10 cm ekstra tråd være.



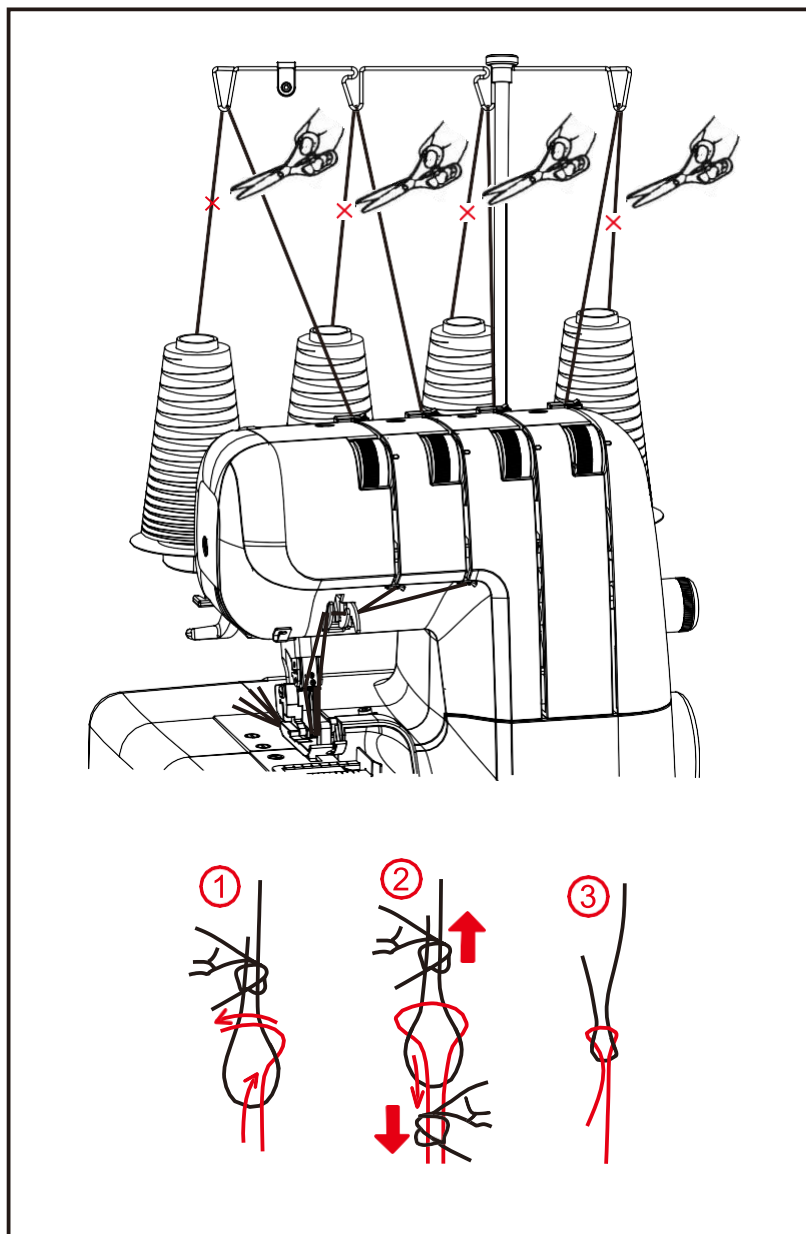
TRIN 2 SÅDAN TRÅDER DU DEN ØVERSTE GRIBER

1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk overtråden gennem åbningen, mens du holder tråden med venstre hånd.
3. Træk tråden gennem trådføreren som vist.
4. Før tråden gennem trådføreren og griberøjet, og lad ca. 10 cm ekstra tråd være.



TRIN 3 OG 4 SÅDAN TRÅDER DU NÅLENE

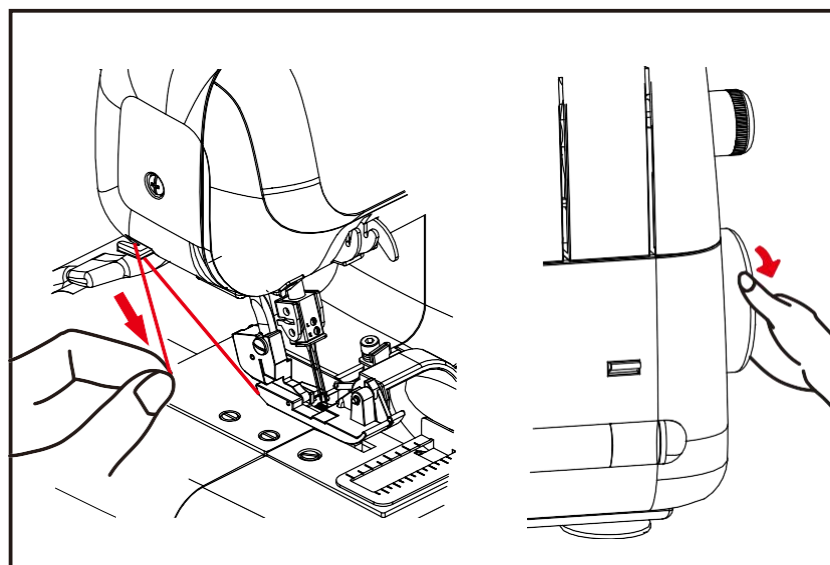
1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk nåletrådene gennem spændingsåbningen til venstre. Hold tråden med venstre hånd, og træk kraftig nedad med højre hånd.
3. Træk tråden gennem trådføreren som vist.
4. Tråd nålene forfra gennem nåleøjjet, og træk trådene bagud langs med trykfoden. Lad ca. 10 cm ekstra tråd være.



NYTTIGE RÅD SÅDAN UDSKIFTER DU TRÅDSPOLER

Når du udskifter trådspoler, kan du følge nedenstående trin, så det går hurtigere.

1. Klip overskydende tråd af tæt ved spolerne. Bind den afklippede trådende fra nye spoler som vist (sømandsknob).
2. Løft trykfoden.
3. Sænk nålestangen til den laveste position ved at dreje håndhjulet væk fra dig. Træk forsigtigt i trådene, indtil knuderne føres igennem nåleøjet og griberøjnene.



SÅDAN KLIPPER DU NÅLETRÅDEN OVER

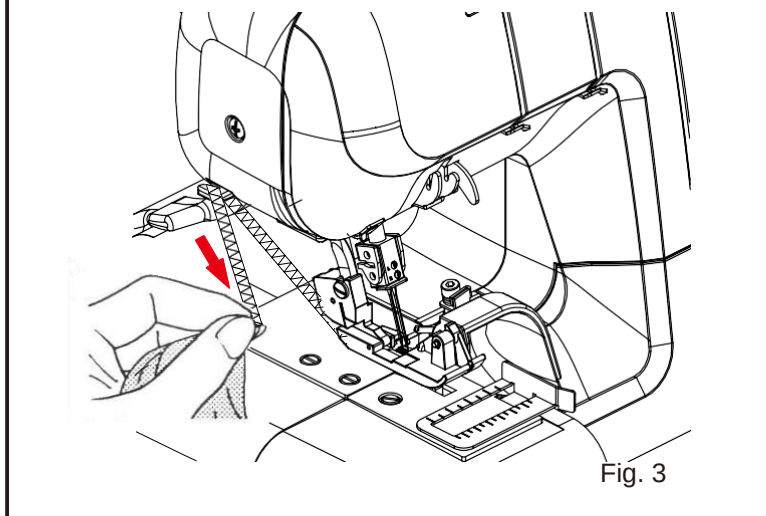
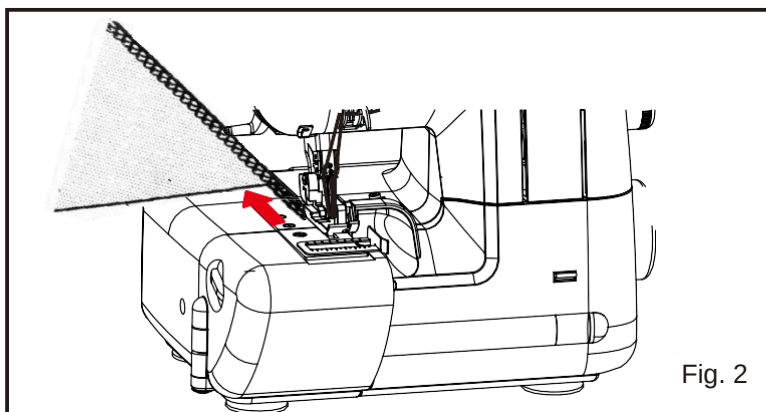
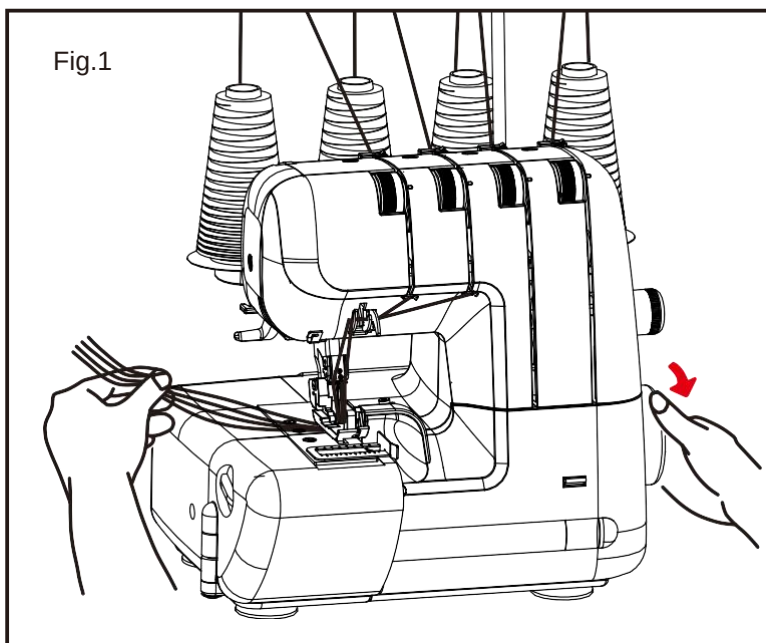
Hvis tråden er flosset, kan det være vanskeligt at tråde nålen.

Træk tråden, så den føres under trådklipperen, og drej håndhjulet mod dig for at opnå rene snit som vist.

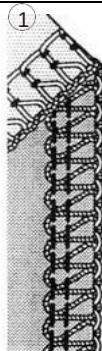
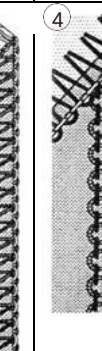
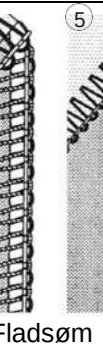
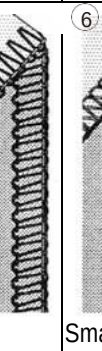
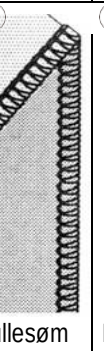
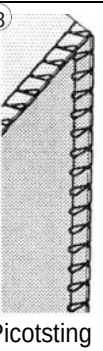
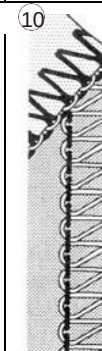
SÅDAN TESTER DU STING – OVERLOCKSTING

Når trådningen er gennemført, kan du bruge et stykke af det stof, du vil bruge, til at teste syningen i følgende rækkefølge.

1. Træk forsigtigt alle trådene til venstre, og sænk trykfoden. Drej håndhjulet mod dig nogle gange for at se, om overlockstingene dannes rigtigt.
2. Start symaskinen på lav hastighed, og før teststoffet under trykfoden ved at skubbe det let fremad. (Dette kan gøres, mens trykfoden er nede, på de fleste stoffer bortset fra meget kraftige materialer). Før forsigtigt stoffet, mens symaskinen automatisk fremfører materialet.
3. Tjek trådspændingerne ved at lave en testsyning på en stofprøve. (Se side 17).
4. Lad maskinen fortsætte med at køre ved lav hastighed, når du når til stoffets kant, og træk forsigtigt stoffet bagud, indtil der er syet 5-6 cm ekstra overlocksting ud over stoffet.
5. Klip tråden over med trådklipperen i frontdækslet eller med en saks.



INDSTILLINGSSKEMA

Antal tråde	4	3							3	2			
Vælger til kantskæringsbredde	-6-	6		4-	- 5-	4	4-6		6	-6-		4-6	
Nål, der skal bruges	Venstre og højre	Venstre	Højre	Venstre	Højre	Højre			Venstre og højre	Venstre	Højre		
Stingfinger	0	0	0	0	0				0	0	0		
Totrådsomskifter									0	0	0	0	
Tråd til venstre nål	-4-	-4-		0-					-4-	0-	-4-		
Trådspænding	-4-		-4-		0-	-4-	-4-	-4-	-4-		-5		
styring	Tråd til øverste griber	-4-	-4-	-4-	-4	-4	-4-	-4-	-4-				
	Tråd til nederste griber	-4-	-4-	-4-	7-	7-	0-	-4-	-4-	0-	-4-	0-	1-
Stinglængdevælger	2.5-3.5	2.5-3.5		3-5		2-2.5	*-R-	*-P-	2.5-3.5	2.5-3.5	2-3.5	1-2	
Ref. nr.													
				Fladsøm		Smal søm	Rullesøm	Picotsting	Superstræk			Rullesøm	
Referenceside	17			23		16			15	1 5, 17		1 5,16,23 1	

* Hvis stinglængdevælgeren på din symaskine ikke har R eller P, skal du indstille trådspændingsvælgeren for tråden til den nederste griber på 7-9 og stinglængdevælgeren på 1-2 (til rullesøm) eller 3-4 (til picotsting).

Bemærk: Ovenstående indstillinger for trådspænding og vælgeren til kantskæringsbredde er en generel vejledning. Lidt finjustering vil ofte forbedre kvaliteten af stingene. Nedenstående råd er en hjælp til dig.

1. Drej vælgeren til kantskæringsbredde (se side 18).

2. Indstil nålespændingerne, når du syr i tyndt eller kraftigt materiale.

3. Reducer trådspændingen, når du bruger kraftig tråd.

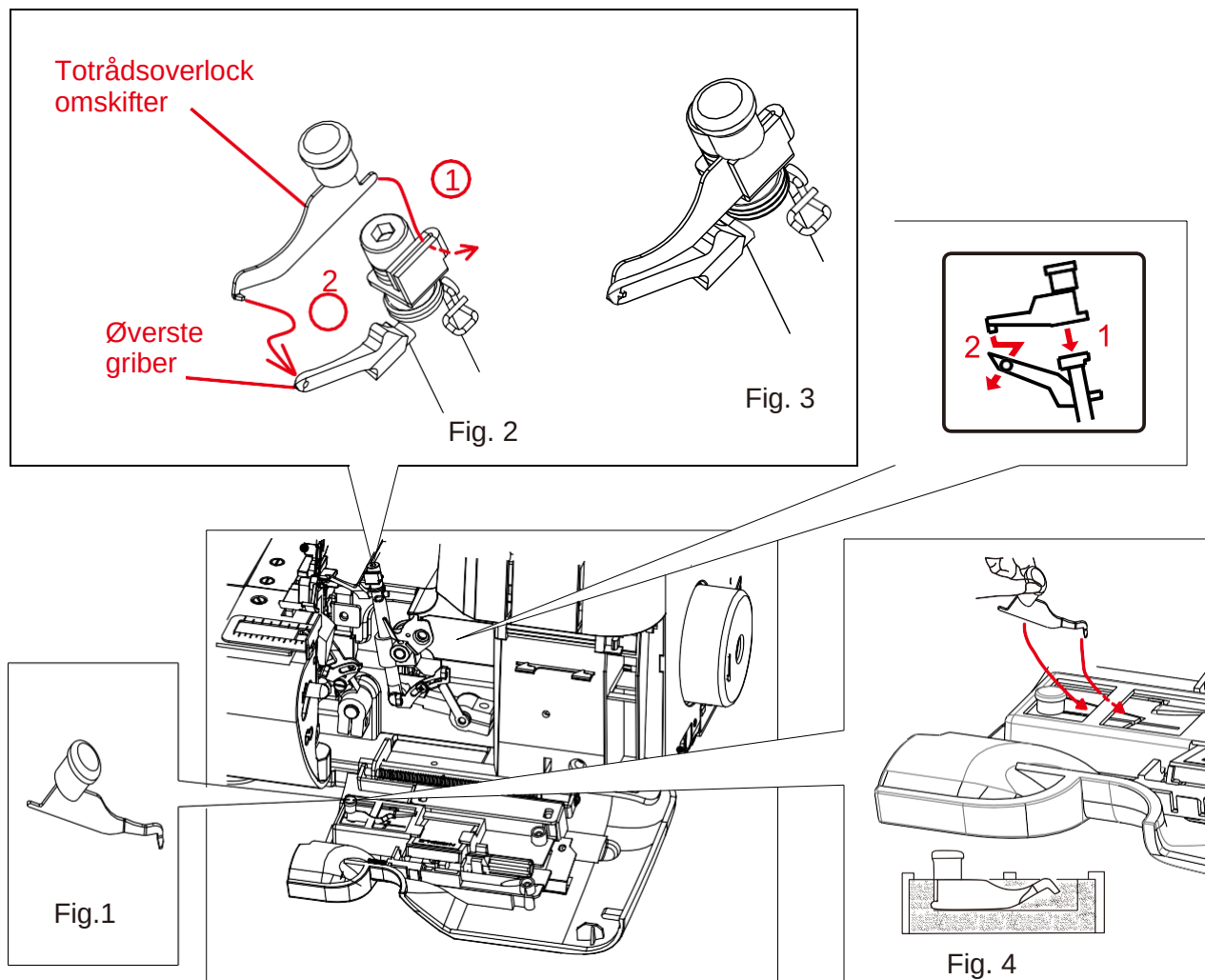
4. Hvis trådspændingen ikke er indstillet korrekt, kan det medføre, at sting springes over. Juster indstillingen for trådspænding.

5. Hvis indstillingen for nålen ikke er korrekt, kan det medføre problemer med trådspændingen.

Prøv at lave en testsyning med et stykke af det stof, du vil anvende, og find de bedste indstillinger.

OVERLOCK MED TRE TRÅDE OG ÉN NÅL

Hvis du kun tråder VENSTRE nål, bliver bredden 6 mm, og hvis du kun tråder HØJRE nål, bliver bredden 3,8 mm.



SÅDAN SKIFTER DU TIL AT BRUGE TO TRÅDE

Hvis du vil skifte til at bruge to tråde, skal du først åbne frontdækslet og arbejdsbordet og løfte nålen til det højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig. Fjern højre nål, og brug venstre nål.

Brug den ubrugte nål på nålepuden. Træk

omskifteren ud som vist i fig.1.

Sæt totrådsomskifteren på den øverste griber som vist i fig. 2, fig.3. Sæt omskifteren

godt fast, og opbevar den som vist i fig. 4.

SMAL SØM OG RULLESØM, PICOTSTING

Smalle sømme og rullesømme er ideelle til brug på tynde materialer som f.eks. crepe, crepe de chine, silke osv.

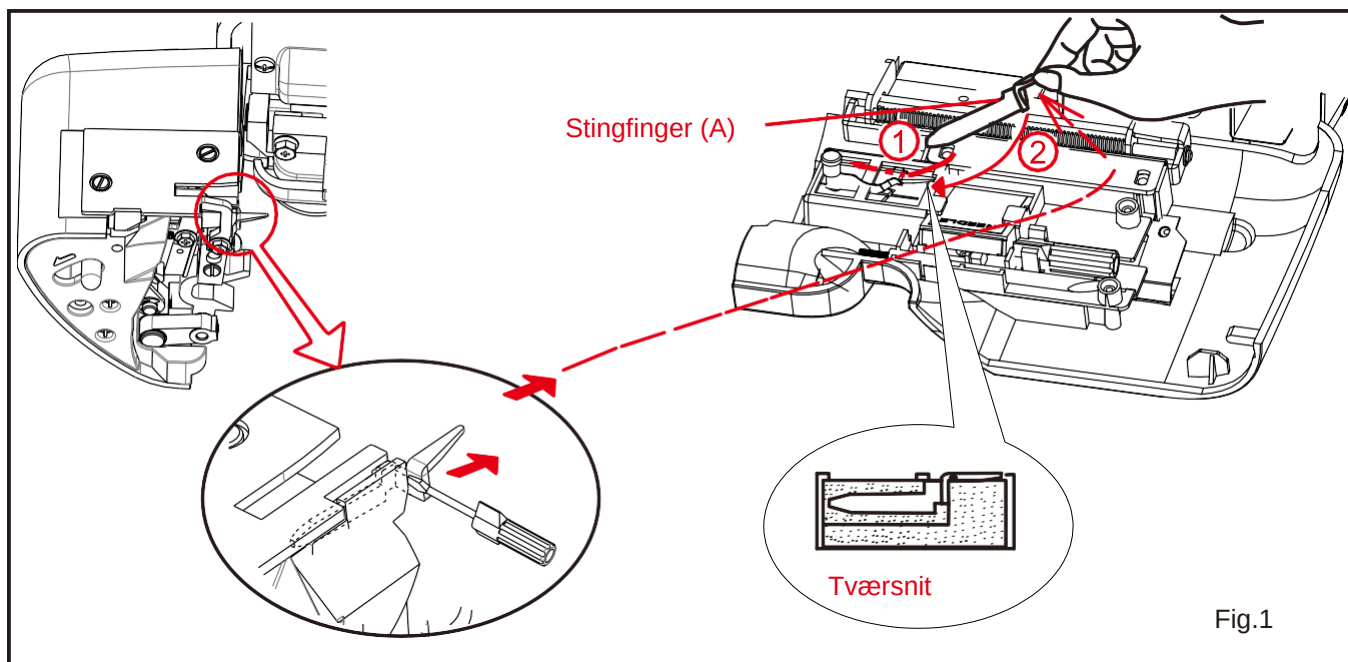
Picotsting er også velegnede til syning i fine "tørklædelignende" materialer.

Denne type sømme er ikke velegnede til brug på "hårde" eller "kraftige" materialer.

1. Løft trykfoden.
2. Åbn frontdækslet og arbejdsbordet.
3. Fjern stingfingeren fra nålepladen med en skruetrækker, og opbevar den i frontdækslet som vist (kun model 320) eller i tilbehørsposen.
4. Indstil maskinen i henhold til oplysningerne på side 14.

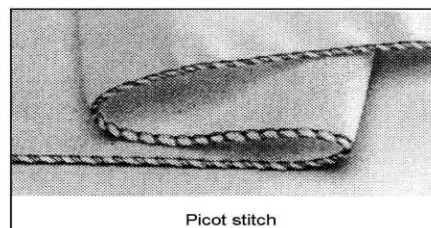
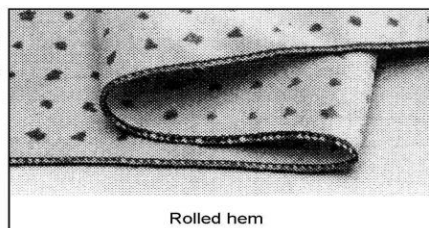
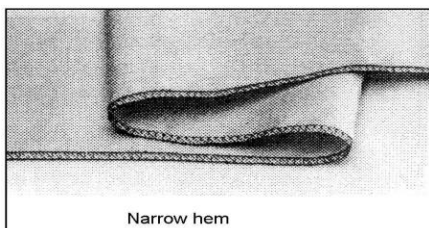
BEMÆRK: 1. Brug følgende anbefalede tråd for at skabe de bedste sømme.

2. Sæt stingfingeren på plads, når du er færdig. Sæt den godt fast (dybt) som vist i fig. 1.



ANBEFALET TRÅD

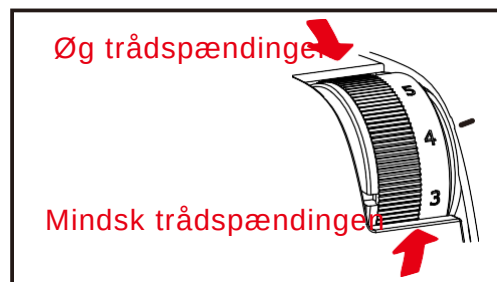
	Smal overlocksøm	Rullesøm	
	Med tre tråde	Med tre tråde	Med to tråde
Tråd til nål	Polyester, nylon, silke nr. 50-100	Nylon nr.100	
Øverste griber	Polyester, nylon, silke nr. 50-100	-----	
Nederste griber	Kraftig nylon (mindre strækbart)	Kraftig nylon (mindre strækbart)	



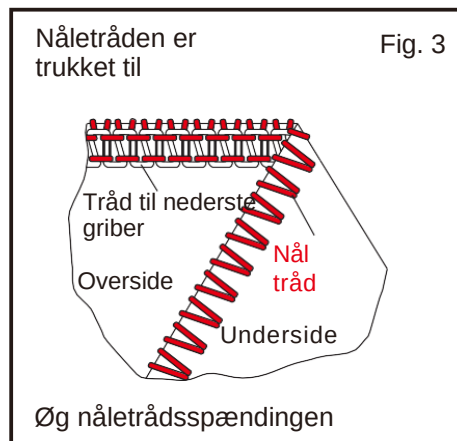
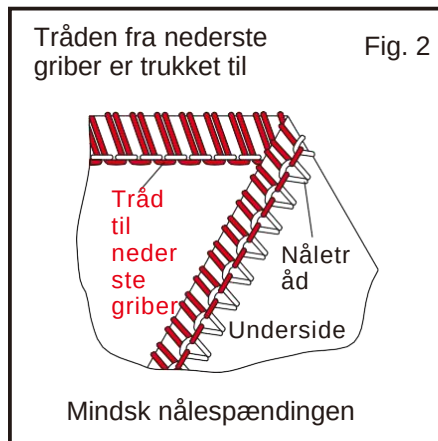
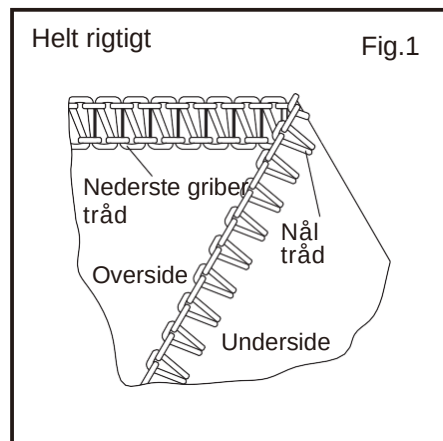
SÅDAN INDSTILLER DU TRÅDSPÆNDINGEN

Hvis spændingsvælgeren drejes til et højere tal, øges trådspændingen. Hvis spændingsvælgeren drejes til et lavere tal, mindskes trådspændingen. Jo højere tallet er, jo højere er trådspændingen.

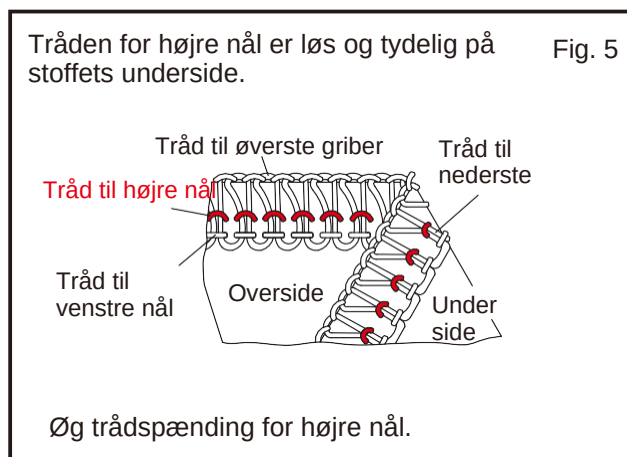
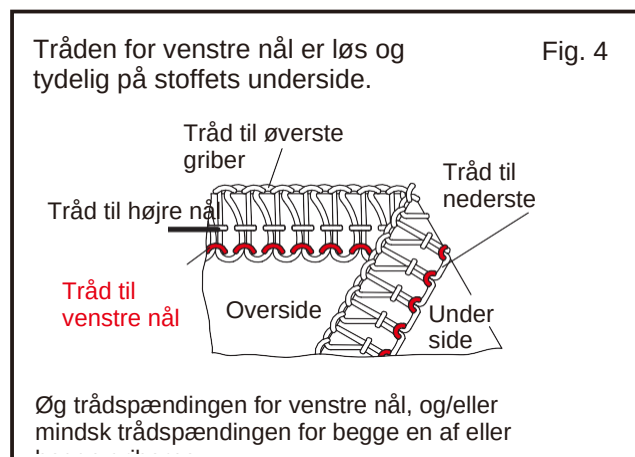
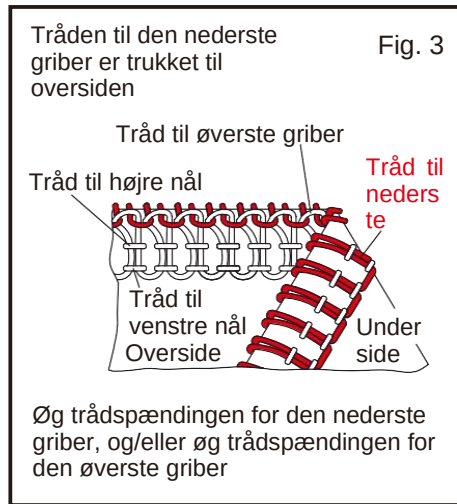
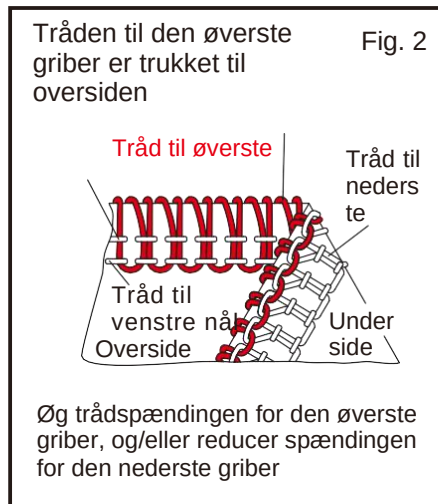
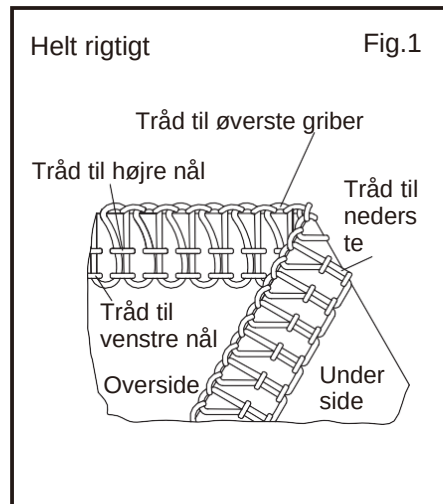
Test de enkelte trådspændinger på et stykke af det stof, du vil bruge.



BRUG AF TO TRÅDE

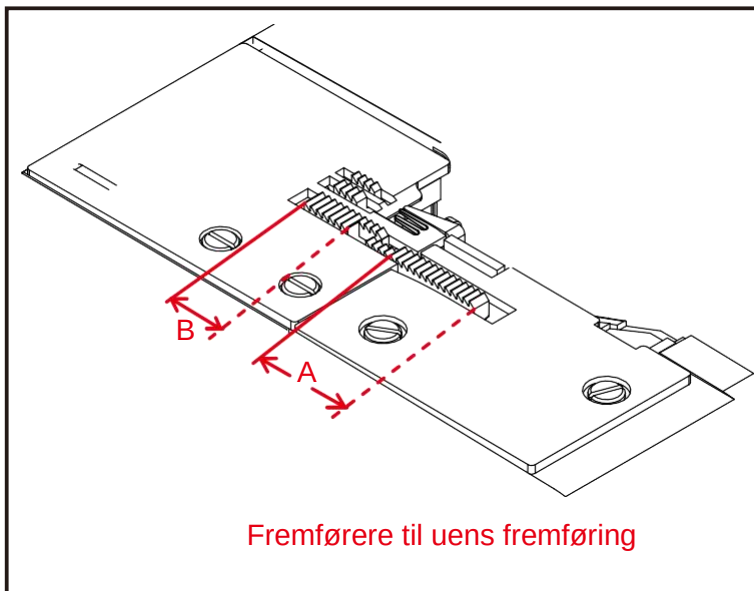


BRUG AF FIRE TRÅDE



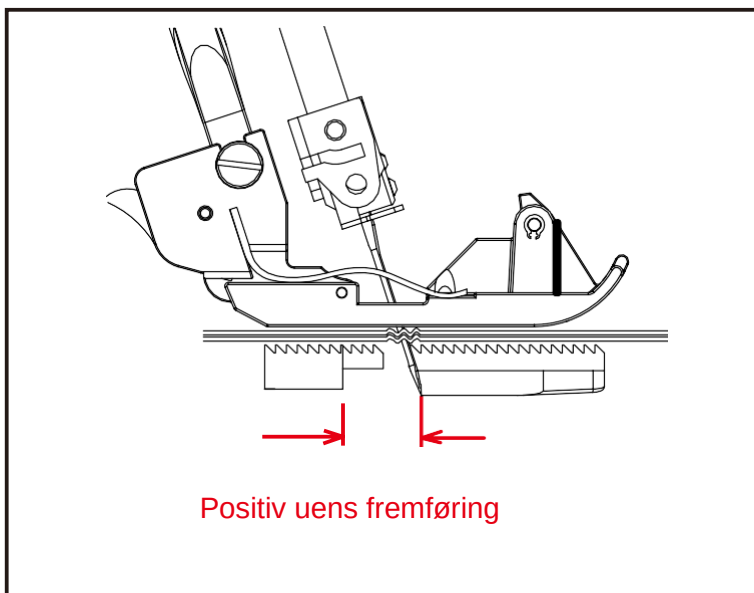
UENS FREMFØRING

Uens fremføring har to uafhængige fremførere, én foran (A) og én bagved (B). Hver enkelt fremfører har en individuel fremføringsmekanisme, som gør det muligt at fremføre materiale med forskellig hastighed.



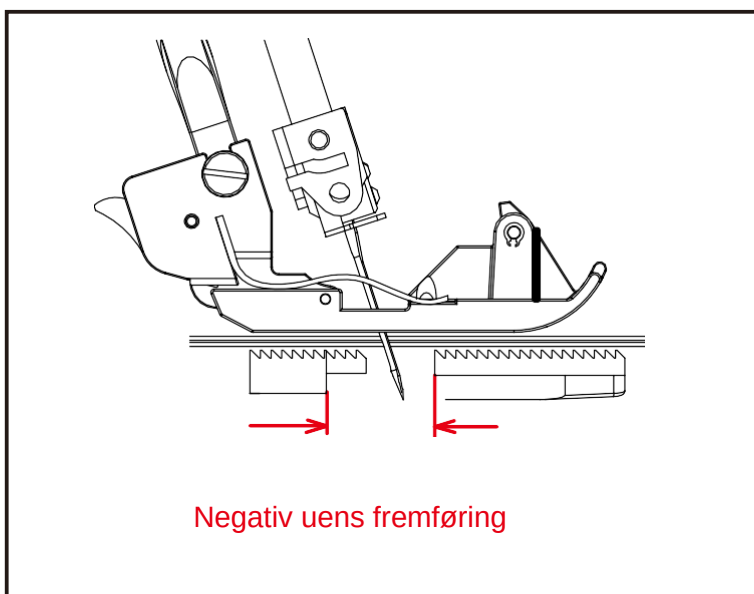
POSITIV UENS FREMFØRING

Når symaskinen er indstillet til positiv uens fremføring, kører den forreste fremfører (A) længere frem end den bagerste fremfører (B). Det medfører, at materialet samles under trykfoden for at sikre, at stoffet ikke skrider.



NEGATIV UENS FREMFØRING

Når symaskinen er indstillet til negativ uens fremføring, kører den forreste fremfører (A) kortere end den bagerste fremfører (B). Det medfører, at materialet strækkes under trykfoden for at tage hensyn til, at stoffet rynker.

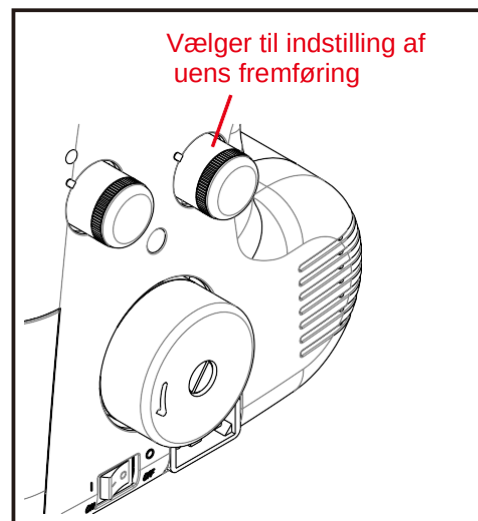


SÅDAN INDSTILLER DU UENS FREMFØRING

Du indstiller uens fremføring ved at dreje vælgeren til indstilling af uens fremføring i den ønskede retning i henhold til nedenstående skema.

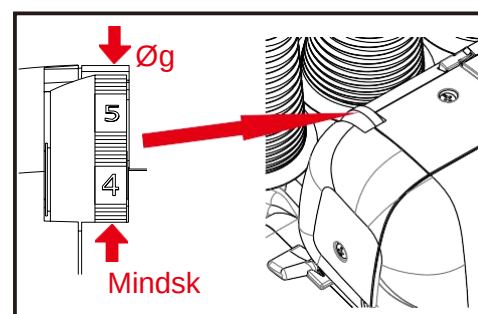
Indstillingen kan sættes til mellem 0,7 (negativ effekt) og 2 (positiv effekt). Disse indstillinger giver det bedste fremføringsforhold. Ved normal synings skal vælgeren sættes på 1. Vælgeren kan genindstilles – også mens du syr.

EFFEKT OG ANVENDELSE	FREMFØRINGSTYPE	INDSTILLING	FREMFØRINGSFORHOLD BAGSIDE: FORSIDE
Sømme, der ikke skrider, Sammensyning	Positiv uens fremføring	1-2	-----
Ingen uens fremføring	Neutral fremføring	1	-----
Rynkefri sømme	Negativ uens fremføring	0.7-1	-----



REGULATOR TIL TRYKFODENS TRYK

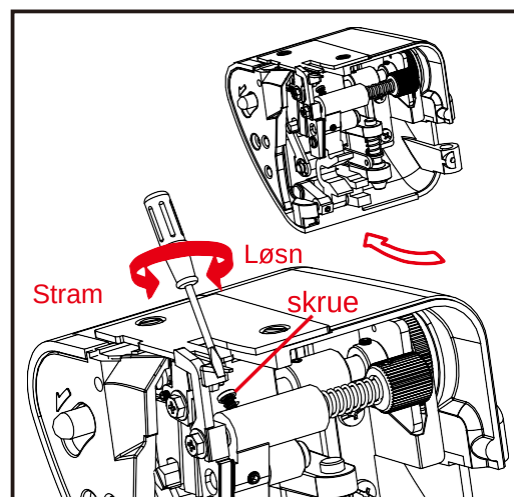
Trykfodens tryk er indstillet korrekt på fabrikken, så du behøver ikke at justere det til de fleste almindelige syopgaver. Hvis du har brug for at justere trykket, skal du dreje regulatoren til trykfodens tryk til et højere tal for at øge trykket eller til et lavere tal for at mindske trykket.



SÅDAN SYR DU I EKSTRA KRAFTIGT STOF ELLER FLERE LAG STOF

Du kan overlocke en lang række forskellige typer stof på denne symaskine, men det anbefales at stramme skruen som vist, når du syr i ekstra kraftigt stof eller flere lag stof. Åbn arbejdsbordet for at indstille skruen.

Løsn skruen, når du syr i let stof eller stof af normal tykkelse, eller drej vælgeren til kantskæringsbredde, ellers tilskæres stoffet muligvis ikke pænt. Symaskinen er indstillet til stoffer af normal tykkelse fra fabrikkens side.

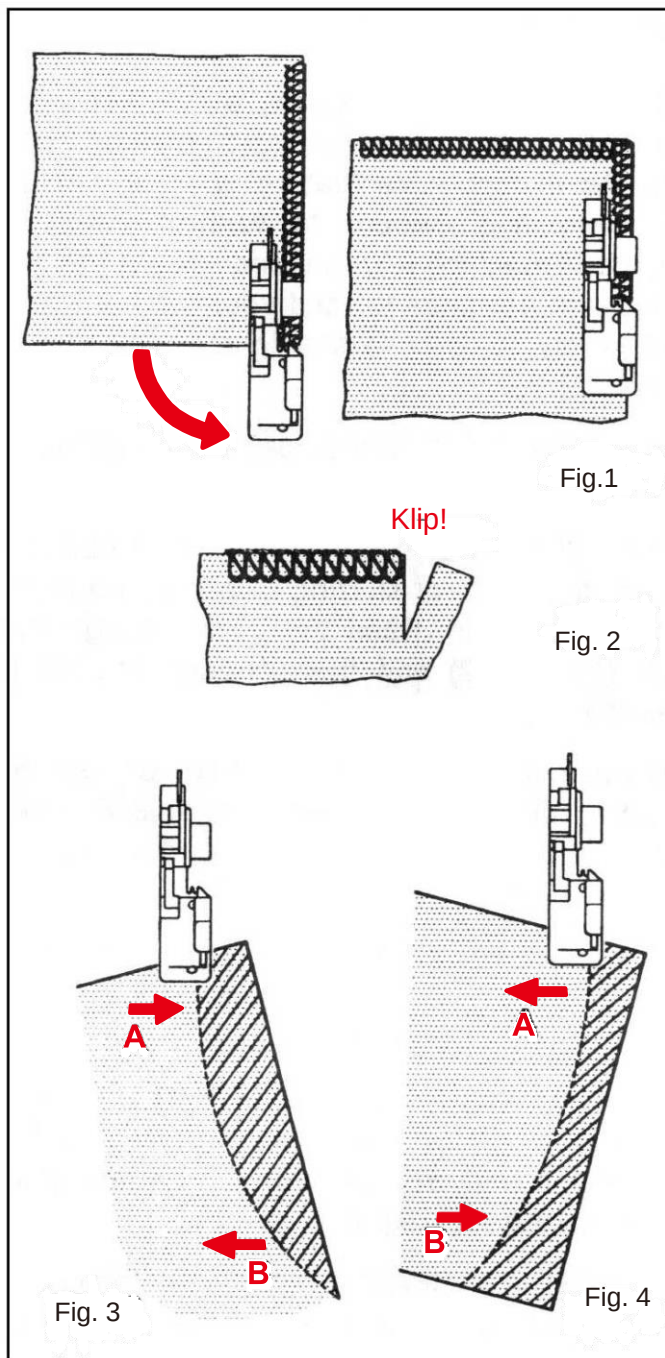


GRUNDLÆGGENDE TEKNIKKER

SÅDAN VENDER DU UDVENDIGE HJØRNER UDEN AT KLIPPE TRÅDE OVER

1. Når du når til stoffets kant, skal du stoppe med at sy, og nålen skal være over stoffet.
2. Løft trykfoden, og træk forsigtigt nok i trådkæden til, at stingfingeren frigøres.
3. Vend stoffet, sænk trykfoden, og begynd at sy i den nye retning. Fig. 1.

BEMÆRK: Når du overlocker og overlocking og klipper til på samme tid, skal du klippe ca. 3 cm i stoffet langs den nye stinglinje, inden du vender stoffet. Fig. 2.



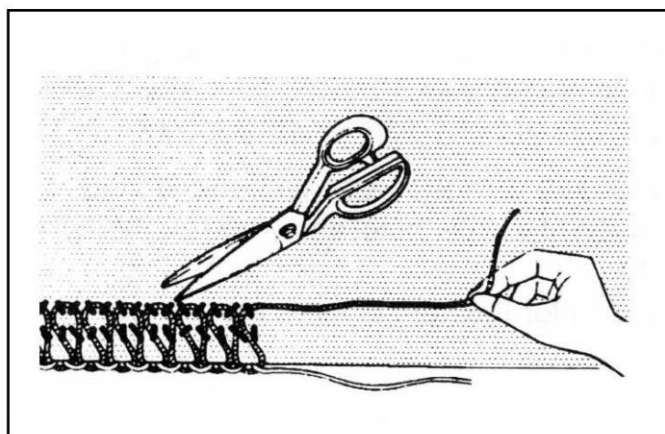
SÅDAN VENDER DU RUNDEDE KANTER

Ved indvendige rundinger skal du føre stoffet forsigtigt, mens stoffets afskæringslinje er under højre side af trykfodens forreste del (eller en smule til venstre). Læg tryk på punkt A i pilens retning med venstre hånd, og læg samtidig lidt modtryk på punkt B med højre hånd. Fig. 3.

Ved indvendige rundinger skal du placere stoffet under trykfoden på samme måde, men lægge trykket i de modsatte retninger. Fig. 4.

SÅDAN FJERNER DU STING FRA STOF, DER ER SYET

Hvis du vil fjerne sting, der allerede er syte, skal du klippe nåletråden(e) af med mellemrum og trække griberådene ud.



FORSTÆRKET OVERLOCK

Forstærket overlock kan bruges til at forstærke skulder-, ærme- eller sidesømme, når du syr strikket tøj sammen eller lægger det op. Du kan gøre tøjet ekstra smart ved at bruge garn med kontrastfarver som en dekorativ detalje. Symaskinen er udstyret med en trykfod, som er designet til at fremføre snoren eller garnet til venstre eller højre for sikkerhedsstinget. Følg nedenstående instruktioner:

1. Anbring en "udfyldningssnor", f.eks. af bomuldsgarn, møbelsnor, uldgarn, strikægarn eller rynkeelastik, bag på maskinens spolepind. Før snoren gennem snorførerne (1) og (2) og derefter gennem venstre nåletrådfører (3). Se fig. 1.
2. Indfør snoren gennem det forreste eller bagerste hul (afhængigt, hvad du skal sy, se diagrammerne i figur 2 og 3) i trykfoden, og før den under og til højre for trykfoden.
3. Placer stoffet, der skal sys, som normalt. Start ved lav hastighed, og hold øje med, om snoren fremføres korrekt. Øg hastigheden efter behov.

TIL SAMMENSYNING AF SKULDRE ELLER ÆRMER skal du føre

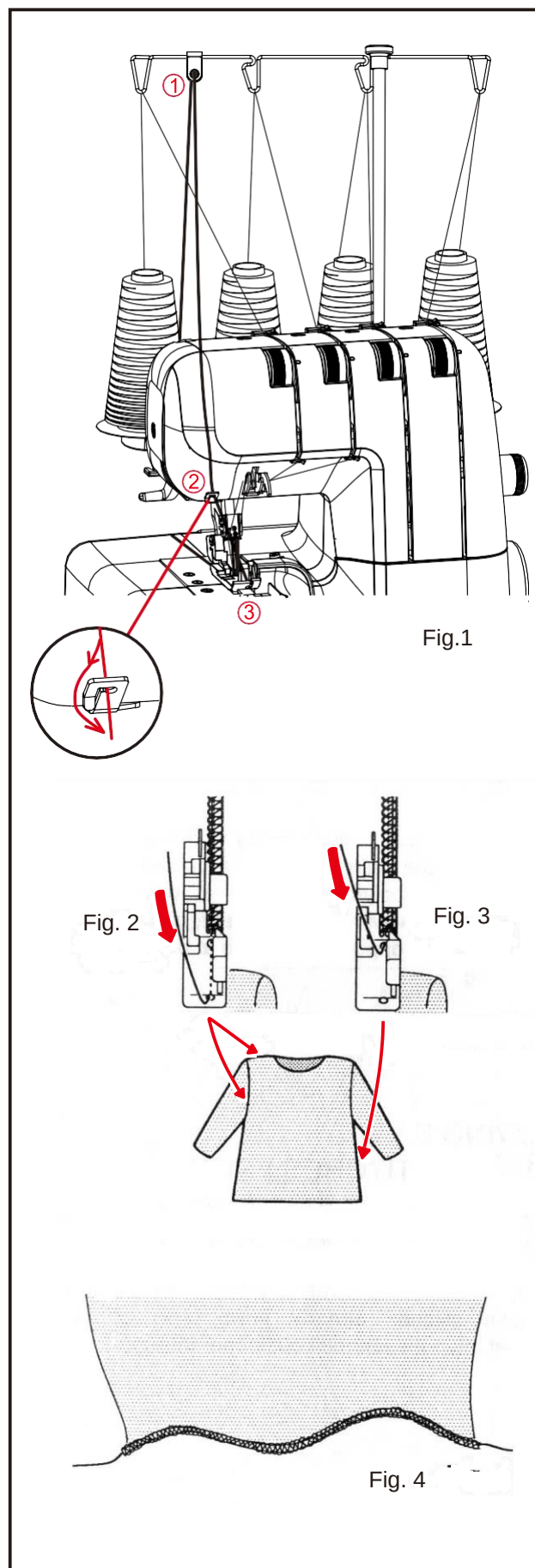
snoren gennem det forreste hul. Sørg for, den sidder fast mellem venstre og højre nåletråd, når den føres gennem det forreste hul. (Fig. 2).

TIL SAMMENSYNING AF SIDESØMME skal du føre snoren gennem det bagerste hul. Sørg for, den er placeret i forhold til højre nåletråd. (Fig. 3)

TIL DEKORATIVE EFFEKTER kan du føre en snor i kontrastfarve gennem det forreste eller bagerste hul, eller hvis du foretrækker det, kan du føre snor eller garn gennem begge huller.

TIL FREMSTILLING AF BUET SØM MED SNØRE (fig. 4) skal du føre snøren gennem det bagerste hul og starte en RULLESØM (se side 16).

Denne metode kan bruges til sømme på nederdele osv.



DEKORATIVE EFFEKTER

Ud over den almindelige overlocksyning, som er udførligt beskrevet i denne betjeningsvejledning, kan symaskinen også bruges til en række dekorative formål, som f.eks. topsting, kantsømme, biser eller fremstilling af flettede dekorationsbånd. Se nedenfor.

Dekorative topsting med kun to tråde eller med tre tråde (fladsøm) Fold stoffet langs den linje, der skal sys med topsting, og sy over den foldede kant. Sørg for, at der ikke skæres ind i folden. Fig. A. Fold stoffet ud, træk enderne af tråden om på undersiden, og pres stoffet fladt. Det endelige udseende kan forbedres ved at bruge knaphulsgarn eller broderigarn på den nederste griber.

Kantsømme med kun to tråde eller med tre tråde (fladsøm)

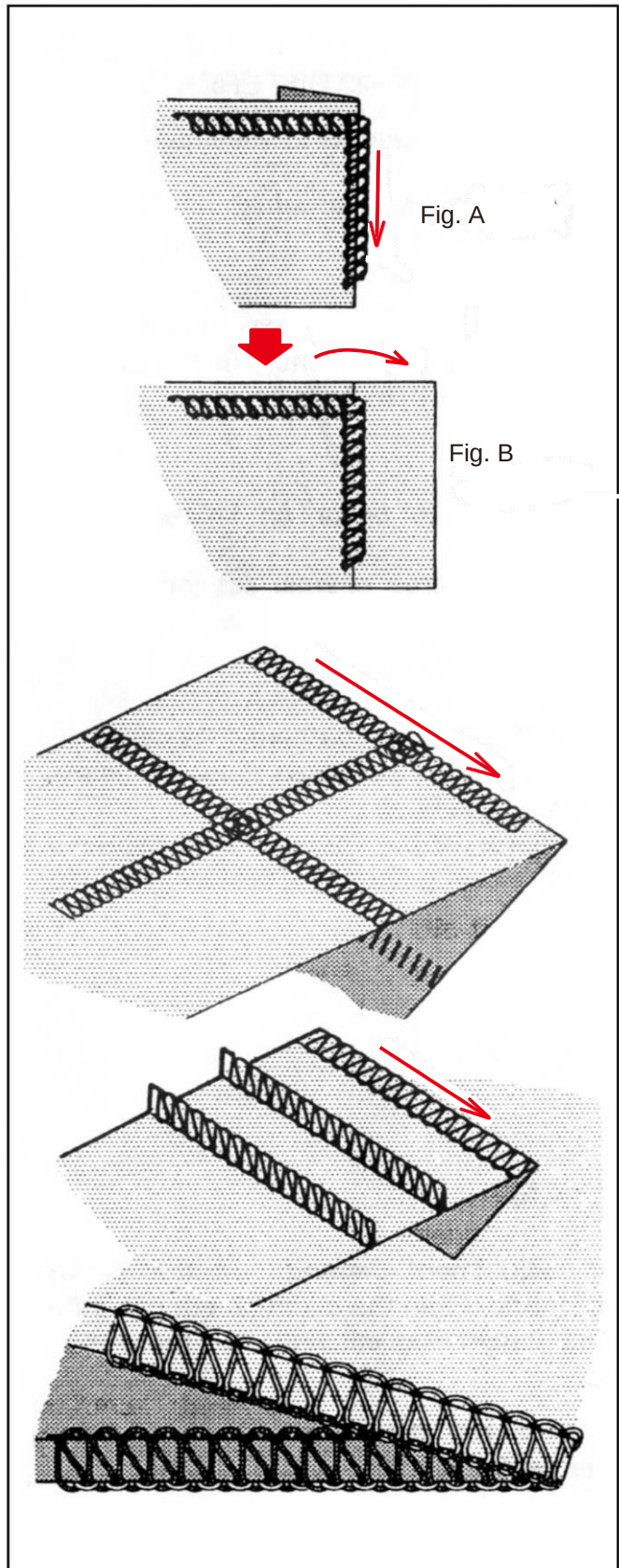
Anbring to stykker stof med vrangsidene stødende op mod hinanden, og overlock langs med kanten. Fold ud og pres arbejdet. Du kan opnå en flot patchworkeffekt ved at bruge stof og tråd i forskellige farver.

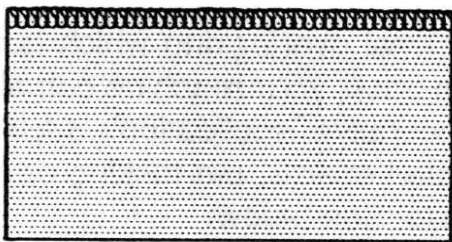
Syning af biser med tre tråde

Fold stoffet langs med en linje, som skal sys til en bise, og overlock langs med den foldede kant. Pas på, du ikke skærer ind i stoffets foldede kant. (Se side 25). Træk trådenderne til undersiden, og pres arbejdet.

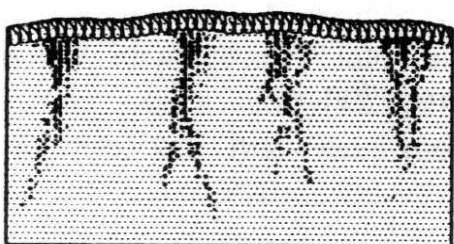
Fremstilling af dekorative flettede bånd med tre tråde Overlock over en flettet snor, mens du holder den omhyggeligt med begge hænder og sørger for ikke at skære i kanten. (Se side 25).

BEMÆRK! *Hvis du bruger en trykfod til blindsøm (ekstraudstyr), er det nemt at sy dekorative sting.
**Mindske trådspændingen for den øverste griber, når du bruger tyk tråd.

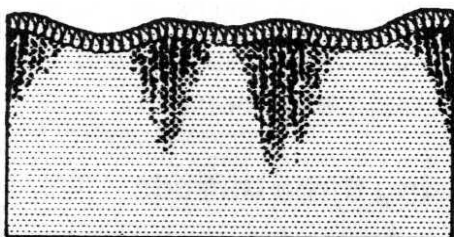




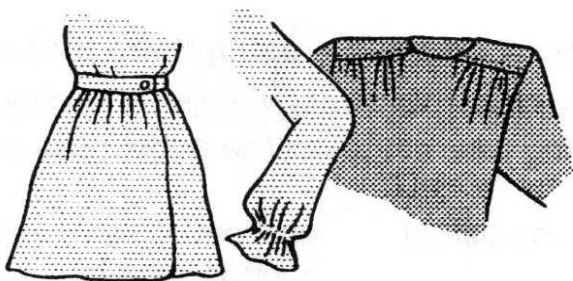
Rynkefri sømme eller sømme,
der ikke skrider



Rynkning



Skridning



Sådan syr

ANVENDELSER MED UENS FREMFØRING

Se under UENS FREMFØRING på side 19. Uens fremføring er beregnet til at mindske rynkning og skridning.

Det er desuden meget effektivt til sammensyning.

1. Rynkning

Rynkning har en tendens til at forekomme på vævet eller meget tyndt stof.

Du kan opnå rynkefri sømme ved at indstille vælgeren til indstilling af uens fremføring til mindre end 1.

2. Skridning

Skridning har en tendens til at forekomme på strikket stof eller strækstof.

Du kan opnå sømme, der ikke skrider, ved at indstille vælgeren til indstilling af uens fremføring til mere end 1.

3. Sådan syr du sammen

Uens fremføring gør det nemmere at sy tyndt/let stof sammen. Du kan bruge det på taljer, ærmegab, ærmebunde, flæser m.m.

Indstil vælgeren til indstilling af uens fremføring til mellem 1,5 og 2 for at opnå den bedste sammensyningseffekt til dit formål.

VIGTIGT!

Den nøjagtige indstilling afhænger af stoffets tykkelse og elasticitet. Selv stinglængden kan have indflydelse på indstillingen. Jo længere stingene er, jo mere trækkes stoffet sammen.

Lav altid en testsyning med et stykke af det stof, du vil bruge, for at finde de bedste indstillinger.

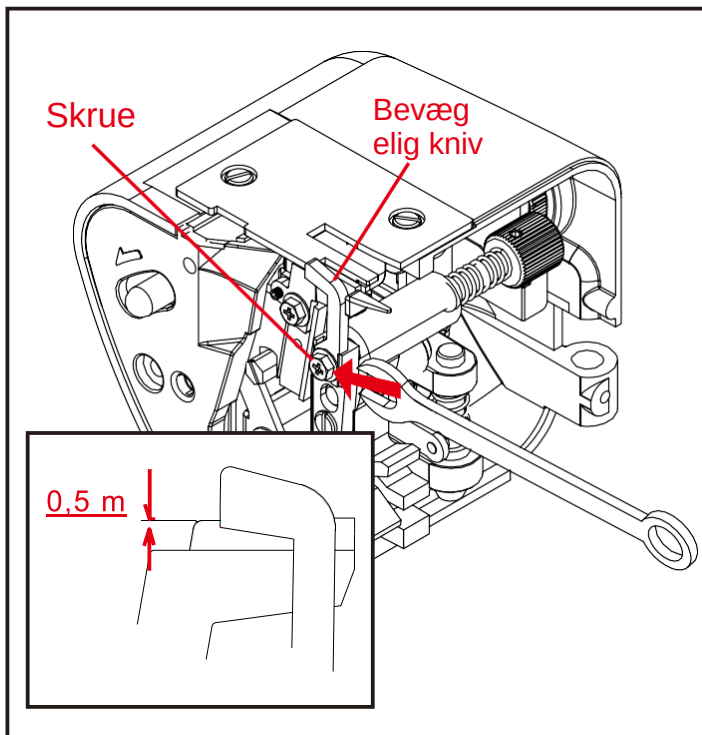
3. VEDLIGEHOLDELSE AF SYMASKINEN

SÅDAN UDSKIFTER DU DEN BEVÆGELIGE KNIV

Hvis en bevægelig kniv bliver sløv, kan den udskiftes på følgende måde. Der findes en reservekniv i tilbehøret.

BEMÆRK: Det bør ikke være nødvendigt at udskifte en fast kniv, da den er fremstillet af et særligt hårdt materiale. TAG FØRST STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

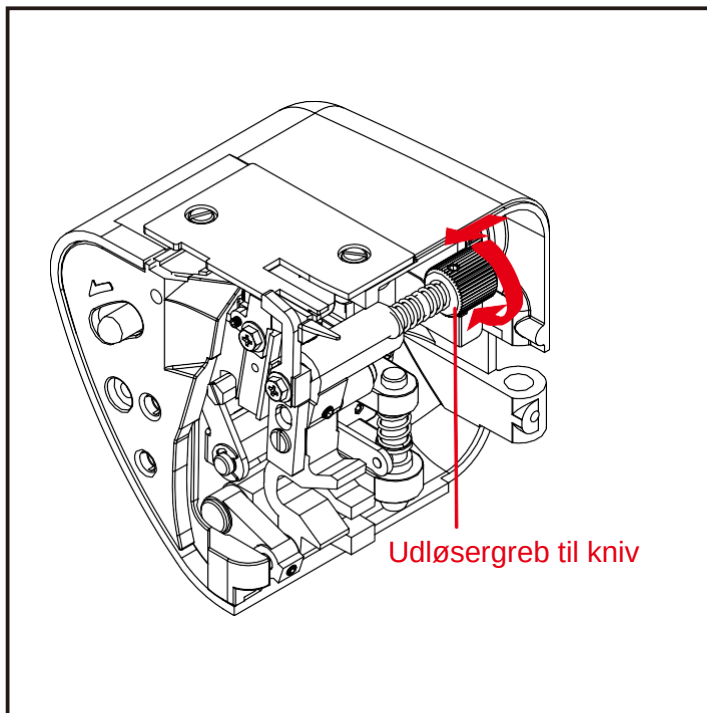
1. Løsn skruen, og tag den bevægelige kniv ud.
2. Luk arbejdsbordet. Sænk knivarmen til den laveste position ved at dreje håndhjulet mod med hånden. I denne position skal du sætte udskiftningskniven på plads og fastgøre den med skruen. SØRG FOR, AT DEN BEVÆGELIGE KNIVS KANT ER CA. 0,5 MM UNDER DEN FASTE KNIVS OVERFLADE.



FRAKOBLING AF DEN BEVÆGELIGE KNIV

Hvis du vil sy uden at skære, skal du åbne arbejdsbordet og frakoble den bevægelige kniv ved at skubbe udløsergrebet mod venstre og dreje det mod dig som vist.

Sørg for, at stoffets kant ikke er bredere end den valgte kantbredde, ellers kan den øverste griber og nålen blive beskadiget.

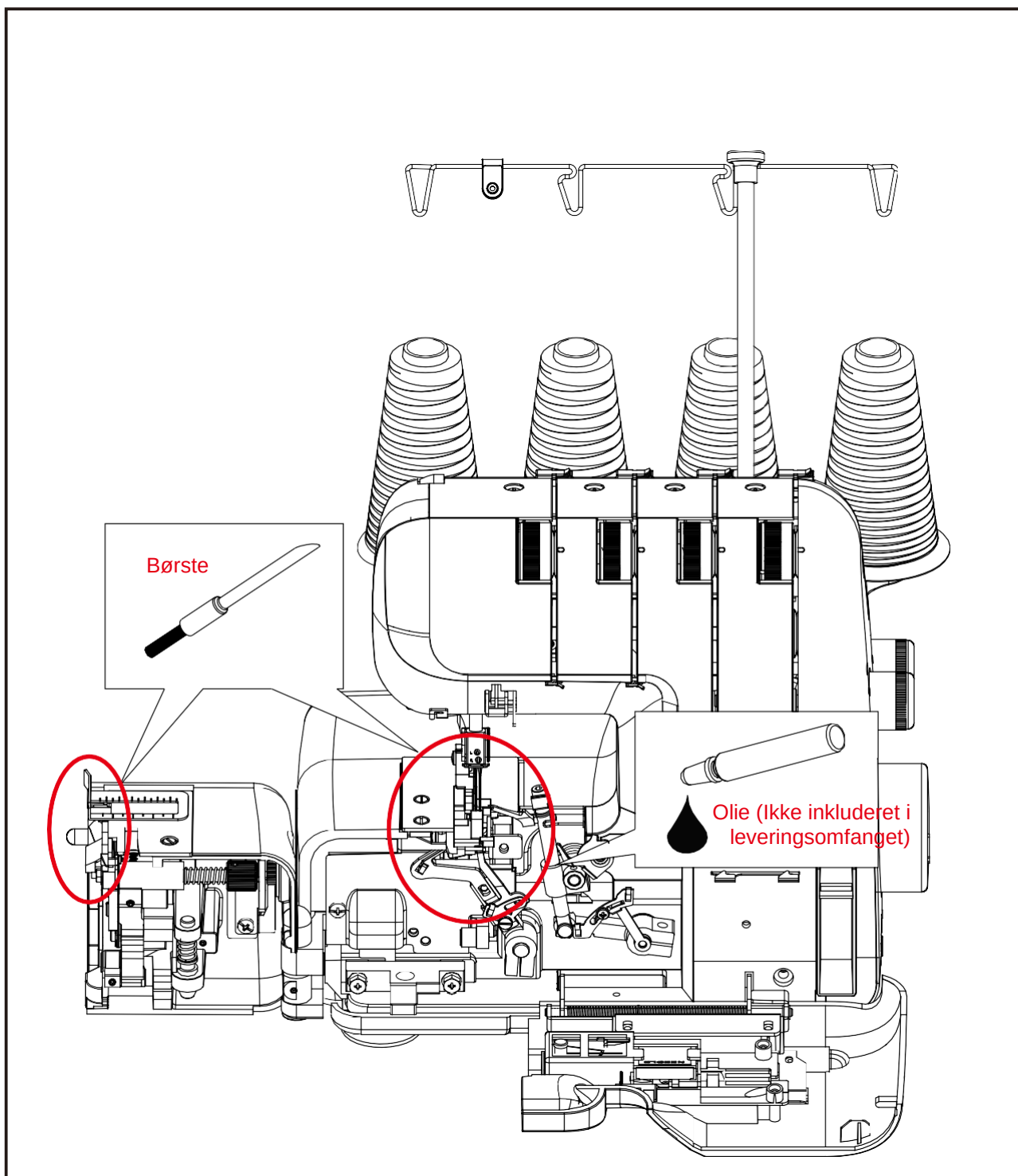


RENGØRING OG SMØRING

Sørg for, at symaskinen altid er ren og smurt, så den kan fungere problemfrit.

KOBL FØRST SYMASKINEN FRA STRØMFORSYNINGEN VED AT TAGE STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

1. Åbn frontdækslet og arbejdsbordet. Fjern støv og fnug, der har samlet sig, med den medfølgende børste.
2. Smør nogle få dråber olie på de punkter, der er angivet med pile. BRUG ALTID SYMASKINEOLIE AF GOD KVALITET.



4. KONTROL AF FUNKTIONSPROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Uregelmæssige sting	1. Forkert trådspænding 2. Forkert størrelse nål. 3. Forkert trådning. 4. Stof, der trækker sig. 5. Løs trykfod.	1. Genindstil trådspændingen. 2. Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. 3. Tråd maskinen igen. 4. Undlad at trække i stoffet, og før det i stedet forsigtigt. 5. Genindstil trykfoden.
Nålen knækker	1. Stof, der trækker sig. 2. Forkert størrelse nål. 3. Forkert placering af nålen. 4. Løs trykfod.	1. Undlad at trække i stoffet, og før det i stedet forsigtigt. 2. Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. 3. Genindstil nålen. 4. Genindstil trykfoden.
Rynkning	1. Forter trådspænding. 2. Bøjet eller stump nål. 3. Uens fremføring er indstillet forkert.	1. Genindstil trådspændingen. 2. Sæt en ny nål i. 3. Indstil den til under 1.
Skridning	Uens fremføring er indstillet forkert.	Indstil den til 1 eller over 1. Til strikkede stoffer.
Sting springes over	1. Forkert trådning. 2. Forkert størrelse nål. 3. Bøjet eller stump nål. 4. Forkert placering af nålen.	1. Tråd symaskinen igen. 2. Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. 3. Sæt en ny nål i. 4. Genindstil nålen.
Tråde, der knækker	1. Forkert trådning. 2. Bøjet nål. 3. Trådspændingen er for stram. 4. Forkert placering af nålen. 5. Trådspolen er filtret. 6. Trådførerpinden er ikke trukket ud.	1. Tråd maskinen igen. 2. Sæt en ny nål i. 3. Genindstil trådspændingen. 4. Sæt nålen i igen. 5. Sæt spolen korrekt på. 6. Træk trådførerpinden helt ud.

5. BORTSKAFFELSE / MILJØBESKYTTELSE / GARANTI / SERVICE / PRODUCENT

Bortskaffelse af affald/miljøbeskyttelse



Bortskaf straks apparater med farlige defekter og sørg for, at de ikke længere kan bruges.

- Bortskaf ikke symaskinen sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Dette produkt er underlagt 2012/19/EU
- Bortskaf symaskinen på en genbrugsplads eller gennem din lokale kommunes renovationsanlæg.
- Overhold de gældende regler. I tvivlstilfælde skal du kontakte din genbrugsplads.
- Bortskaf alle emballagematerialer på en miljøvenlig måde.

Gem symaskinens transportemballage. Emballagen kan være nyttig til opbevaring af maskinen, men er særligt nyttig, hvis du vil sende symaskinen til reparation. De fleste tilfælde af skader opstår, når maskinerne transporteres.

Bortskaffelse af emballagen

Gem symaskinens transportemballage. På den ene side, kan det være nyttigt til at opbevare symaskinen - men især hvis du ønsker at sende symaskinen til reparation. De fleste skader sker kun under transporten. Emballagen er produceret af miljøvenlige materialer, der kan bortskaffes hos din lokale genbrugsplads. Emballagen er produceret af miljøvenlige materialer, der kan bortskaffes hos din lokale genbrugsplads. Ved at bortskaffe emballagen og affaldet rigtigt hjælper du med at undgå potentielle miljø- og sundhedsrisici.

Dette symbol for genbrug markerer f.eks. en genstand eller materialedel som værdifuld for genbrug. Læg mærke til emballagematerialernes mærkning, når du sorterer affaldet, da de er mærket med forkortelser (a) og tal (b) med følgende betydning: 1 - 7: plastik / 20 - 22: papir og karton / 80 - 98: sammensatte materialer. Genbrug er med til at reducere forbruget af råstoffer og er med til at beskytte miljøet.

Meddelelser om overensstemmelse

Denne enhed er i overensstemmelse med kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Overensstemmelse er blevet påvist. De tilhørende erklæringer og dokumenter kan fås hos producenten.

Garanti fra Crown Technics GmbH

Du får 2 års garanti for dette apparat fra købsdatoen. Hvis der opstår fejl ved denne enhed, har du ret til at gøre juridisk indsigelse mod sælgeren af enheden. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti, som er beskrevet nedenfor. Derudover kan du gratis tegne en 3-årig forlængelse af garantien på vores websted www.veritas-sewing.com, når du registrerer dig. Dette giver dig samlet set 5 års garanti på din symaskine (gældende fra købsdatoen). Du har 6 måneder fra købsdatoen til at gøre dette.

Garantibetingelser

Garantiperioden starter på købsdatoen. Gem den originale kvittering på et sikkert sted. Dette er nødvendigt som købsbevis. Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for to år fra købsdatoen for denne enhed, vil vi - efter vores valg - reparere eller erstatte enheden gratis eller refundere købsprisen. Denne garanti kræver, at den defekte enhed og købsbeviset (kvitteringen) indsendes inden for den toårige periode, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af fejls karakter og tidspunktet for dens forekomst.

Hvis denne defekt er dækket af vores garanti, vil du modtage den repareret eller en ny enhed. Reparation eller erstatning af enheden starter ikke en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovbestemte krav i forbindelse med fejl og mangler

Garantiperioden forlænges ikke af garantien. Dette gælder også for udskiftning og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til stede ved købet, skal anmeldes umiddelbart efter udpakning. For reparationer, der foretages efter udløbet af garantiperioden, skal der betales et gebyr.

Omfanget af garantien

Enheden er blevet produceret omhyggeligt i henhold til strenge retningslinjer for kvalitet og er blevet testet omhyggeligt før levering.

Garantien gælder for materiale- eller produktionsfejl. Denne garanti dækker ikke de dele af enheden, der er udsat for normal slid og kan derfor betragtes som dele, der er udsat for slid, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier eller dele, der er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis enheden er blevet beskadiget, brugt forkert eller repareret. For at anvende enheden korrekt skal alle instruktioner i brugervejledningen overholdes nøje. De anvendelser og handlinger, der frarådes eller advares mod i brugervejledningen, skal undgås under alle omstændigheder.

Enheden er kun beregnet til privat brug og ikke til kommerciel brug. Misbrug og forkert behandling, brug af magt og indgreb, der ikke udføres af vores autoriserede serviceafdeling, medfører, at garantien bortfalder.

Håndtering af garantikrav

For at sikre, at din anmodning bliver behandlet hurtigt, bedes du følge nedenstående vejledning:

Hvis der skulle opstå funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den serviceafdeling, der er nævnt på webstedet, pr. telefon eller via e-mail.

Du kan derefter gratis indsende en enhed, der er blevet registreret som defekt, til den serviceadresse, du har fået oplyst, ved at vedlægge købsbeviset (kassebon) og oplyse, hvad fejlen er, og hvornår den er opstået.

Du kan downloade disse og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware fra www.lidl-service.com. Denne QR-kode fører dig direkte til Lidl's serviceside (www.lidl-service.com), og du kan åbne din betjeningsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 486753_2501.



Service-nummer

Denne betjeningsvejledning kan ikke dække alle tænkelige anvendelser.

For yderligere information eller i tilfælde af problemer, der ikke er dækket eller ikke dækket tilstrækkeligt detaljeret i denne betjeningsvejledning, bedes du kontakte servicenummeret: 00800 333 00 777 (gratis)

Opbevar betjeningsvejledningen på et sikkert sted, og giv den videre til eventuelle efterfølgende brugere.

Serviceadresse:

Crown Technics GmbH
Service Center
c/o Sertronics GmbH
Ostring 60
DE-66740 Saarlouis
Tyskland

Telefon: 00800 333 00 777

e-mail: service-dk@veritas-sewing.com

IAN: 486753_2501

Producent

Bemærk venligst, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt venligst servicecentret nævnt ovenfor først.

Crown Technics GmbH
Turmstraße 4
DE-78467 Konstanz
Tyskland

[illegible]

7. FORKLARING AF DE GRAFISKE SYMBOLER

	Læs manualen før brug.
	Enheden er i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedskrav.
	Enheden må ikke bortskaffes sammen med affaldet fra husholdningen.
	Opbevar og transporter med denne side op.
	Denne enhed er skrøbelig. Håndter varsomt.
	Dette symbol for genbrug angiver f.eks. en genstand eller materialedel som værdifuld for genbrug. Følg mærkningen af emballagens materialer, når du sorterer affaldet. Disse er angivet med forkortelser (a) og tal (b) med følgende betydning: 1-7 plast / 20-22: Papir og karton / 80-98: Sammensatte materialer. Genbrug er med til at reducere forbruget af råstoffer og er med til at beskytte miljøet.
	Dette symbol gør dig opmærksom på, at du bør bortskaffe emballagen på en miljøvenlig måde
	Materialerne og bestanddelene i denne enhed kan genbruges.
	Kan bortskaffes (fuldstændig tom) i den separate beholder til emballage.
	Risiko for kvælning
	Opbevar denne plastikpose utilgængeligt for spædbørn og småbørn for at undgå kvælning. Denne pose må ikke bruges i tremmesenge, senge, barnevogne eller kravlegårde. Posen er ikke legetøj.

